

**ATTENZIONE:** LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO  
**WARNING:** READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE  
**ATTENTION:** LIRE ATTENIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE  
**ACHTUNG:** DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFALTIG LESEN  
**ATENCIÓN:** LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES EL USO  
**LET OP:** VOOR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN

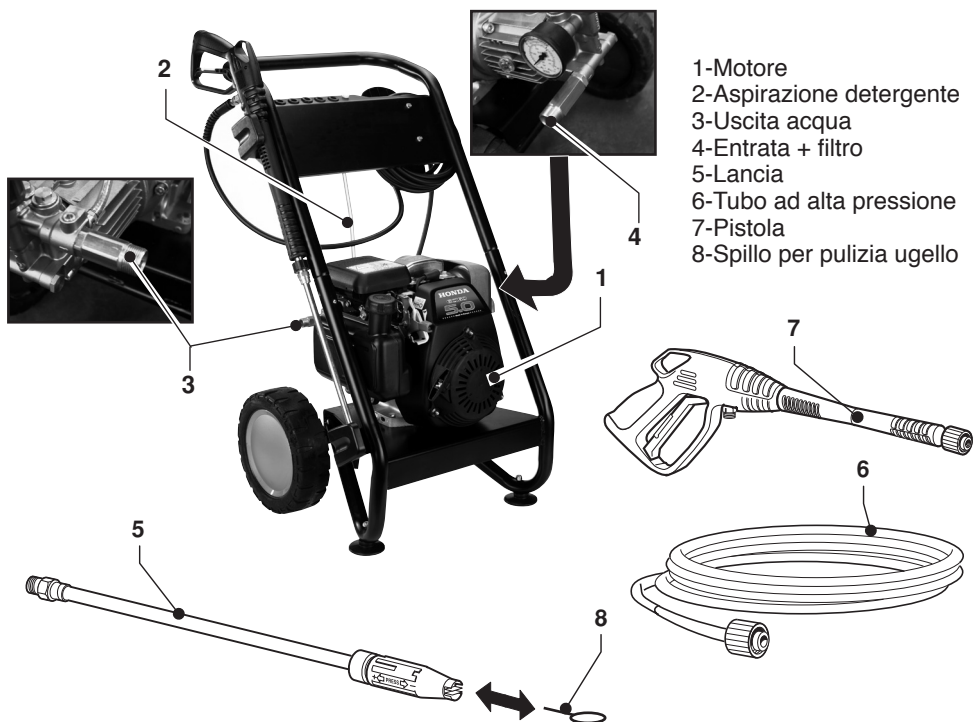


**IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE  
HIGH PRESSURE WASHER  
NETTOYEUR HAUTE PRESSION  
HOCHDRUCKREINIGER  
HIDROLAVADORA DE ALTA PRESION  
HOGEDRUKREINIGER**

# **Thermic 5 Clark 5H**

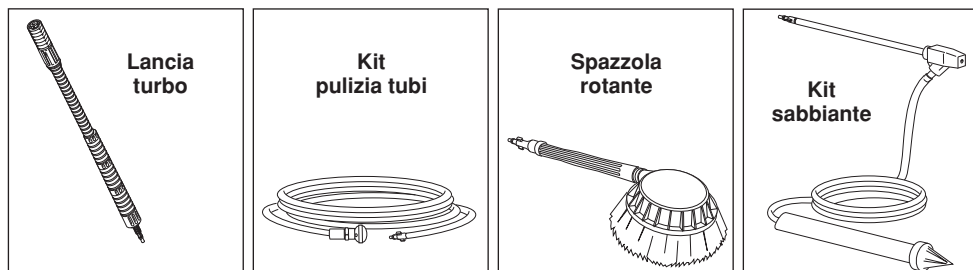


## DOTAZIONE DI SERIE



- 1-Motore
- 2-Aspirazione detergente
- 3-Uscita acqua
- 4-Entrata + filtro
- 5-Lancia
- 6-Tubo ad alta pressione
- 7-Pistola
- 8-Spillo per pulizia ugello

## ACCESSORI A RICHIESTA



Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore 2 m/s<sup>2</sup>

**I****CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ**

La ditta sottoscritta:

**LAVOR** via J.F.Kennedy,12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

**PRODOTTO:** Idropulitrice alta pressione**MODELLO TIPO:** Thermic 5, Clark 5H

é conforme alle direttive 98/37/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 2004/108/CE, 2002/88/CE e loro successive modificazioni ed agli standard EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55012, CISPR 12, EN ISO 12100-1 e EN ISO 12100-2 e loro successive modificazioni.

Pegognaga 02/05/2008

Giancarlo Lanfredi-Direttore generale

**GB****CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**

The underwrite company:

**LAVOR** via J.F.Kennedy,12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsibility that the machine:

**PRODUCT:** High pressure cleaner**MODEL TYPE:** Thermic 5, Clark 5H

complies with directives 98/37/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2002/44/EC, 2004/108/EC, 2002/88/EC and subsequent modifications and the EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55012, CISPR 12, EN ISO 12100-1 and EN ISO 12100-2 standards and subsequent modifications.

Pegognaga 02/05/2008

Giancarlo Lanfredi-General manager

**F****CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ**

La société suivante:

**LAVOR** via J.F.Kennedy,12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Atteste sous sa responsabilité que la machine:

**PRODUIT:** Nettoyeur haute pression**MODELE:** Thermic 5, Clark 5H

est conforme aux directives 98/37/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 2004/108/CE, 2002/88/CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55012, CISPR 12, EN ISO 12100-1 et EN ISO 12100-2 et aux modifications successives.

Pegognaga 02/05/2008

Giancarlo Lanfredi-Directeur général

**D****CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG**

Die unten stehende Firma:

**LAVOR** via J.F.Kennedy,12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:

**Produkt:** Hochdruckreiniger**Modelltyp:** Thermic 5, Clark 5H

den Richtlinien 98/37/EWG, 2006/42/EWG, 2000/14/EWG, 2002/44/EWG, 2004/108/EWG, 2002/88/EWG den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55012, CISPR 12, EN ISO 12100-1 und EN ISO 12100-2 entspricht den nachfolgenden Änderungen sowie.

Pegognaga 02/05/2008

Giancarlo Lanfredi - Generaldirektor

**E****CERTIFICADO DE CONFORMIDAD**

La Firma que suscribe:

**LAVOR** via J.F.Kennedy,12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

**PRODUCTO:** Limpiador de alta presión**MODELO TIPO:** Thermic 5, Clark 5H

está en conformidad con las directivas 98/37/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 2004/108/CE, 2002/88/CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55012, CISPR 12, EN ISO 12100-1 y EN ISO 12100-2 y sus sucesivas modificaciones.

Pegognaga 02/05/2008

Giancarlo Lanfredi-Director general

**NL****EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Ondergetekende firma:

**LAVOR** via J.F.Kennedy,12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

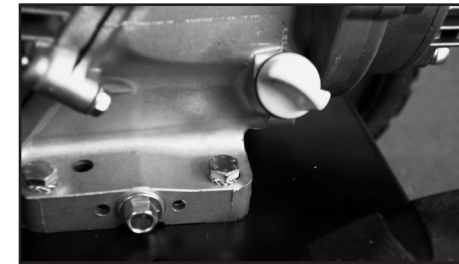
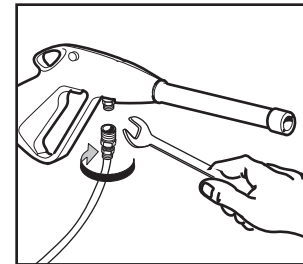
verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

**PRODUCT:** Hogedrukreiniger**MODEL - TYPE:** Thermic 5, Clark 5H

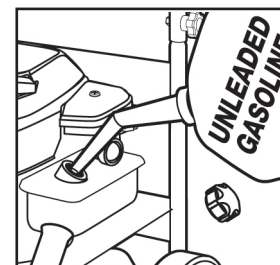
in overeenstemming is met de Richtlijnen 98/37/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2002/44/EG, 2004/108/EG, 2002/88/EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55012, CISPR 12, EN ISO 12100-1 en EN ISO 12100-2 en latere wijzigingen daarop.

Pegognaga 02/05/2008

Giancarlo Lanfredi-Algemeen directeur

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

La macchina viene fornita priva di olio.

**IMPORTANTE!** Non avviare il motore con un livello di olio troppo alto o troppo basso poiché può causare un danno al motore. Per eventuali domande riguardo il motore, leggete il manuale incluso con la macchina.

Riempire il serbatoio con benzina senza piombo. Non usare benzina contenente piombo.

Fig. 1

## AVVERTENZE GENERALI



Questo manuale è stato redatto per l'utilizzatore. Le istruzioni che riguardano il motore sono incluse nel libretto scritto dal produttore in dotazione. Leggere attentamente le istruzioni contenute che forniscono importanti indicazioni sulla sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione. **CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE**

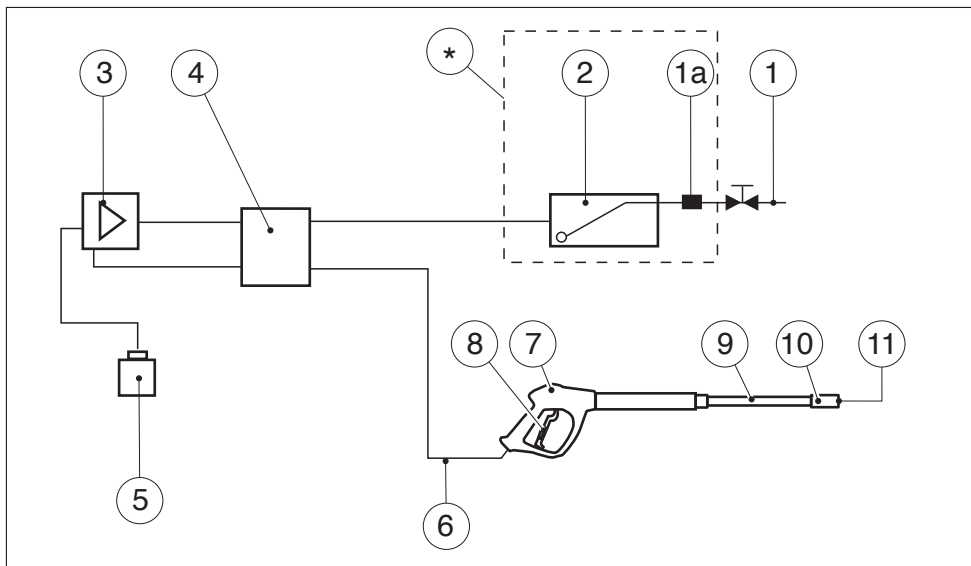
- ⚠ **ATTENZIONE:** Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il motore ed il collegamento idrico.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Non usare l'apparecchio se le parti importanti risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente adatto per idropulitrici o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detersivi o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.
- ⚠ **ATTENZIONE:** I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.
- ⚠ **ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).
- ⚠ **ATTENZIONE:** la pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.
- Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.
- **Dispositivi di sicurezza:** pistola dotata di fermo di sicurezza, pompa dotata di valvola di by pass.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Spegnere il motore ogni qualvolta lo si lascia incustodito.
- ⚠ Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di scottature dallo scarico del motore. **NON TOCCARE O NON METTERE IL TUBO A CONTATTO CON LO SCARICO DEL MOTORE.**
- ⚠ **ATTENZIONE:** Si raccomanda l'uso di dispositivi di protezione acustica.

## GARANTIE VORWAARDEN

Al onze reinigers worden voor verkoop grondig getest. De garantie dekt gedurende 12 maanden elke fabricagefout. De aankoopdatum van de garantieperiode is de aankoopdatum; met de aankoopdatum wordt de datum bedoeld die vermeld staat op de aankoopnota of de kassabon, de de klant ter hand is gesteld bij de aankoop van het apparaat. De fabrikant verplicht zich defecte onderdelen tijdens deze garantieperiode te vervangen. Defecten die niet duidelijk te wijten zijn aan aan fabricagefouten worden onderzocht door de servicedienst van de fabrikant en naargelang het resultaat gratis vervangen dan wel berekend. De onderdelen die onderhevig zijn aan normale beschadiging en slijtage worden niet gedekt door de garantie. De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik

of gebruik niet-conform de gebruiksaanwijzing. De machine moet voor reparaties, compleet met alle originele accessoires aan de klantenservice overhandigd worden. De garantie vervalt bij reparatie of manipulatie uitgevoerd door een niet-bevoegd person. De vaststelling van een defect houdt derhalve niet in dat het apparaat automatisch wordt vervangen of gratis gerepareerd, of dat de garantieperiode wordt verlengd. De reparatie zal worden uitgevoerd door de servicedienst van de fabrikant. **Het originele aankoopbewijs of een ander bewijs waaruit de aankoopdatum blijkt moet door de eigenaar bewaard worden voor eventuele reparaties tijdens de garantieperiode.** Reiniging van de hogedrukreiniger valt niet onder de garantie. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

## WATERSHEMA



- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1) Waterleidingnet            | 7) Pistol                   |
| 1a) Eenrichtings klep         | 8) Handgreep van het pistol |
| 2) Opvang container           | 9) Lans                     |
| 3) Hogedruk waterpomp         | 10) Sproeiierkop            |
| 4) Inwendige omloopklep       | 11) Mondstuk                |
| 5) Schoonmaakmiddel container |                             |
| 6) Hogedrukslang              |                             |

(\*) Deze onderdelen zijn niet verkrijgbaar bij de producent.

## USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le prestazioni e la grande semplicità di uso della macchina sono idonee ad un utilizzo non professionale. Le tecnologie costruttive sono state studiate per garantire altissimi livelli di affidabilità, sicurezza e durata nel tempo. È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.

La temperatura dell'ambiente di lavoro deve essere compresa tra +5 ÷ +50 °C. La macchina è costituita da un gruppo motopompa protetto da una carenatura in materiale antiurto. La forma della carenatura è stata studiata per offrire la massima comodità di trasporto con apposita impugnatura, priva di sporgenze e spigoli pericolosi. La macchina è provvista di una lancia con pistola dotata di impugnatura per favorire una pratica posizione di lavoro, le cui forme e dimensioni

corrispondono alle norme di sicurezza vigenti. È vietato applicare protezioni o modifiche sulla lancia di spruzzatura o agli ugelli di lavaggio. L'idropulitrice ad alta pressione è idonea per il lavaggio con acqua fredda o tiepida alla temperatura max di 40°C, temperature superiori possono danneggiare la pompa. L'acqua di alimentazione dell'idropulitrice non deve essere sporca, sabbiosa o contenere prodotti chimici corrosivi per non compromettere il buon funzionamento e la lunga durata dell'apparecchiatura. La macchina viene usata per il lavaggio di serrande, portoni, piastrelle, automobili, camper ecc. dove si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.

Con opportuni accessori opzionali può svolgere lavori di schiumatura, sabbiatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla lancia.

## CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA

- ▲ L'idropulitrice deve essere posizionata su un piano sicuro, stabile e in posizione orizzontale.
- ▲ Ogni qualvolta si usa l'idropulitrice ad alta pressione si consiglia di impugnare la pistola

nella posizione corretta, con una mano sull'impugnatura e l'altra sulla lancia.  
▲ Il getto dell'acqua non deve mai essere diretto verso la macchina.

## DISIMBALLO

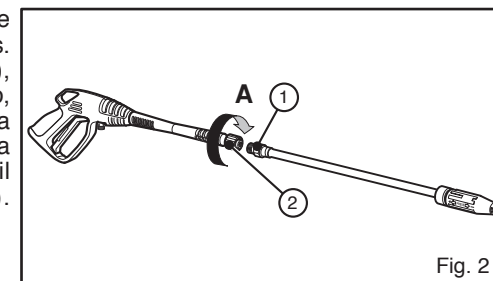
Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

- In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
- Per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono

essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.  
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

## MONTAGGIO DELLA LANCIA

Per montare la lancia sulla pistola è sufficiente inserire l'estremità sagomata della lancia (pos. 1) nel foro presente sulla pistola (pos. 2), facendo attenzione a far combaciare l'incastro, applicare una leggera pressione alla lancia nel senso della freccia "A" e ruotarla di circa 15° in senso orario fino a raggiungere il completo accoppiamento (vedi fig. 2).



- Ⓢ Fermo di sicurezza

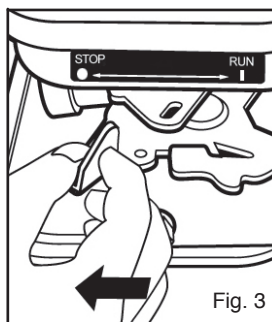
## AVVIAMENTO

Dopo aver collegato l'idropulitrice alla rete elettrica e idrica procedere come segue:

- premere la leva della pistola per consentire la fuoriuscita dell'aria contenuta nelle tubazioni.
- aprire l'alimentazione dell'acqua.
- avviare il motore.

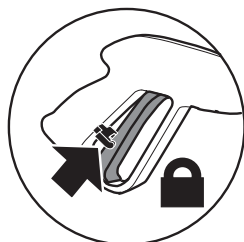
## ARRESTO

Spegnere il motore (vedi fig. 3)



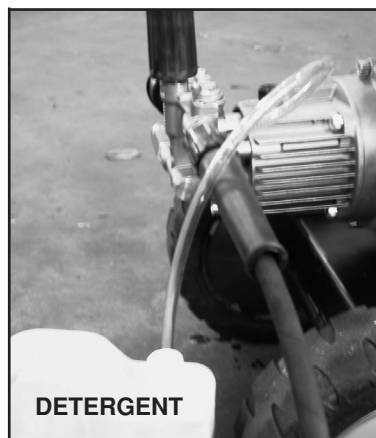
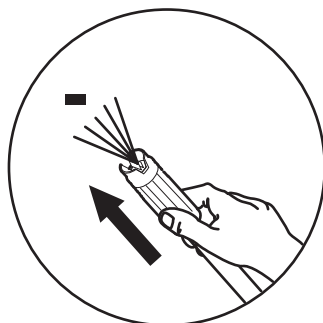
## DISPOSITIVO DI SICUREZZA PISTOLA

⚠ Ogni qualvolta si ha la necessità di fermare la macchina è importante inserire la sicura (S) presente sulla pistola per evitare aperture accidentali.



## ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE

Portare la manopola dell'ugello nella posizione di bassa pressione. Accendere l'apparecchio (l'aspirazione e la miscelazione avvengono automaticamente al passaggio dell'acqua).



## ONGEMAKKEN EN OPLOSSINGEN

ONGEMAK	OORZAAK	OPLOSSING
De pomp draait maar geeft geen druk	Onvoldoende toevoer water Kleppen versleten Lans versleten.	Reinig de filter Vervang de kleppen. Vervang de lans
Onregelmatige druk	Luchtopzuiging Kleppen vuil of versleten.	Controleer de aansluitingen Vervang de kleppen.
De pomp lekt.	Dichtingsringen versleten.	Vergang de dichtingsringen.
Wegvallen van de druk	Versleten spuitstuk Ventiel vuil of versleten Versleten ventiel pakking Versleten pakking Verstopt filter	Spuitstuk wisselen Controleer, reinig of verwissel Controleer en/of verwissel Controleer en/of reinig Controller en/of reinig
Erg veel geluid	Luchtaanzuiging Verleten, verstopte of vuile ventilen Versleten lager Te hoge watertemperatuur Filter bevuild	Toevoerleiding controleren Controleer, reinig of verwissel Controleer en/of verwissel Temperatuur tot onder +60 afkoelen Controleren en/of verwisselen
Water in de olie	Ausluiting (water+olie) versleten hoge luchtvochtigheid	Controleer en/of verwissel Twee maal vaken olieversen dan voorgeschreven
Water lekken bij bij kop	Versleten pakkingen	Pakking vervangen
Lans geblokkeerd.	Sproeier vuil.	Maak de sproeier met de meegeleverde naald schoon.

## REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze **klantenservice** te wenden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen.

## DEMONTEREN VAN DE MACHINE

Als u besluit de machine niet meer te gebruiken, adviseren wij u het volgende te doen:

- Buiten bereik van kinderen houden.

- Gebruik de onderdelen niet als reserveonderdelen.
- De machine uit elkaar halen en de onderdelen volgens de voorschriften behandelen.

## GEBRUIK VAN DE LANS

De reiniger kan uitgerust worden met verschillende lansen .

### MET DRUK EN JETSTRAAL REGELING

De druk kan geregeld worden met behulp van de bewegende spuitkop: positie "4A" lage druk, poside "4B" hoge druk. **De regeling van de druk moet gebeuren met de hendel in stilstand.** De hoek van de jetstraal kan geregeld worden door aan de spuitkop te draaien in de richting van de wijzers of tegengesteld (positie "4C"- "4D").

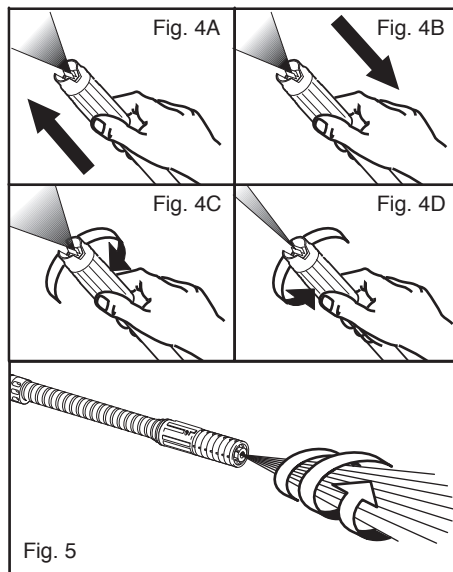
### MET JETSTRAALREGELING

De hoek van de jetstraal kan geregeld worden door aan de spuitkop te draaien.

### TURBO LANS (optional extra)

Schroef en draaibare straal om waskracht te vergroten (fig. 5)(De turbolans is niet instelbaar).

⚠ **Let op: niet aan de knop draaien.**



## ONDERHOUD

### SMERING

Als de pomp gedemonteerd moet worden voor onderhoud of reparatie moet er een hoeveelheid niet synthetische olie 15W40 van 150 ml gebruikt worden.

**Bij sommige type motoren kan het voor het vervangen van de motorolie nodig zijn om de pomp uit het frame te halen.**

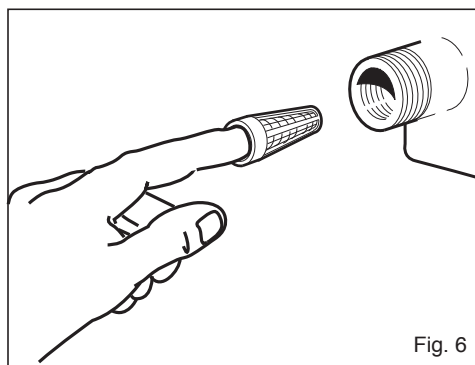
### CONTROLE VAN DE FILTER VAN DE WATERTOEVOER

Controleer regelmatig de filter van de waterinlaat om verstopping te voorkomen (fig. 6).

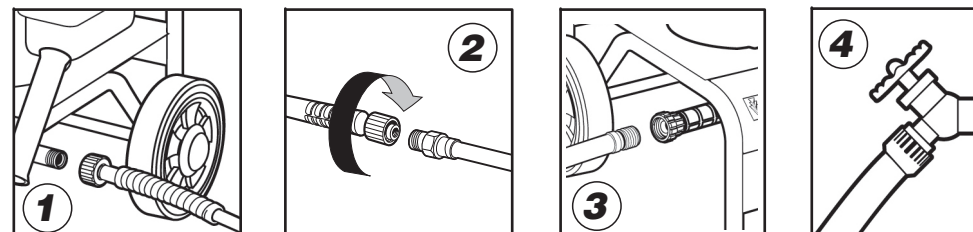
### INWERKINGNEMING NA EEN LANGDURIGE PERIODE VAN STILSTAND

Als stilstand van de machine voor langere tijd voorzien wordt (langer dan 3 maanden) in ruimten, waar de kans op vorst bestaat, is het aan te bevelen de machine te vullen met een soort van antievries (hetzelfde middel als voor autos gebruikt wordt).

Verder, als u de machine aanzet, kunnen kleine lekkages ontstaan. Deze lekkages zullen na enkele uren gebruik verdwijnen.



## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

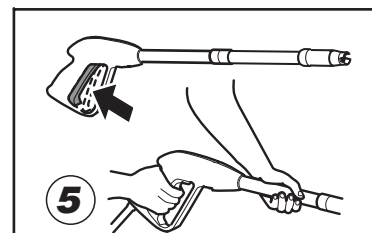


1 Collegare il tubo alta pressione all'uscita alta pressione della macchina.

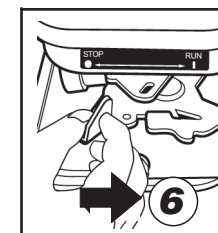
2 Inserire l'accessorio nella prolunga della pistola.

3 Collegare il tubo d'alimentazione acqua all'ingresso della pompa (Max. 10 bar, temperatura max. 40° C).

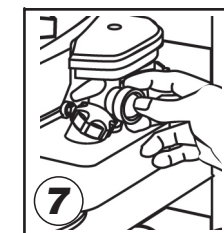
4 Collegare il tubo all'alimentazione dell'acqua fredda e aprire completamente il rubinetto.



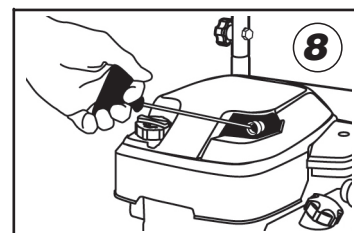
5 Premere la leva della pistola per eliminare l'aria presente nella pompa ed aspettare che esca dall'ugello un flusso d'acqua costante.




6 Spostare il comando acceleratore nella posizione di funzionamento.



7 Premere la pompetta di arricchimento sul carburatore (Primer) per 3 volte. Attendere 3 secondi tra un'operazione e la successiva.  
**Nota:** Nei periodi freddi premere 5 volte.



8 Impugnare la maniglia dell'avviatore e tirare lentamente la fune fino a che si trova una leggera resistenza, lasciare riavvolgere lentamente la fune e tirare con un rapido colpo. **Se il motore non parte, stringere il grilletto della pistola per ridurre la pressione e ripetere dal punto 8.**



**ATTENZIONE! Il motore termico non è provvisto di olio. E' necessario riempire il carter con 0,6 litri di olio prima di avviare il motore.**

**Olio raccomandato: SAE15W40**

### ISTRUZIONE AGGIUNTIVA PER L'AVVIO

Per favorire il primo avvio, si raccomanda di tenere premuto il grilletto mentre si tira la maniglia dell'avviatore.

## USO DELLA LANCIA

L'idropulitrice può essere corredata con uno o più tipi di lancia:

### CON SELETTORE DI PRESSIONE E REGOLATORE DI GETTO

La pressione può essere regolata agendo sulla manopola dell'ugello: fig. "4A" bassa, fig. "4B" alta. **La selezione della pressione deve essere effettuata a pistola chiusa.** L'angolo del getto può essere regolato ruotando la manopola in senso orario o antiorario (fig. "4C" - "4D").

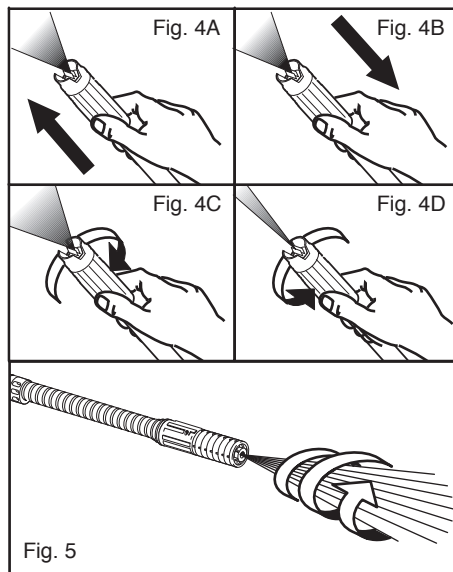
### CON REGOLAZIONE DEL GETTO

L'angolo del getto può essere regolato ruotando la manopola in senso orario o antiorario (fig. "4C"- "4D").

### CON TURBO (optional extra)

Ugello a getto rotativo per aumentare l'effetto del lavaggio (fig. 5) (la lancia turbo non è regolabile).

⚠ **Attenzione: non ruotare la manopola.**



## MANUTENZIONE

### LUBRICAZIONE

Se la pompa dovesse essere mai smontata per manutenzione o per riparazioni, usare una quantità di olio non sintetico 15W40 pari a 150 ml.

**Per qualche tipo di motore, il cambio d'olio motore potrebbe richiedere lo smontaggio della pompa dal telaio.**

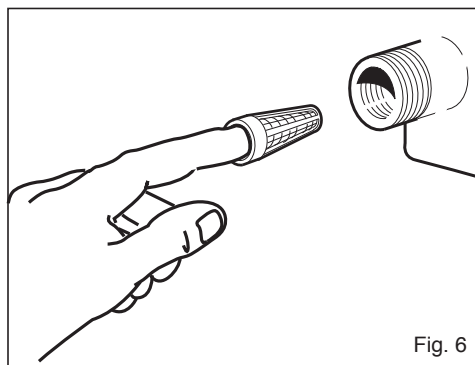
### CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA

Ispezionare periodicamente il filtro di aspirazione per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa (fig. 6).

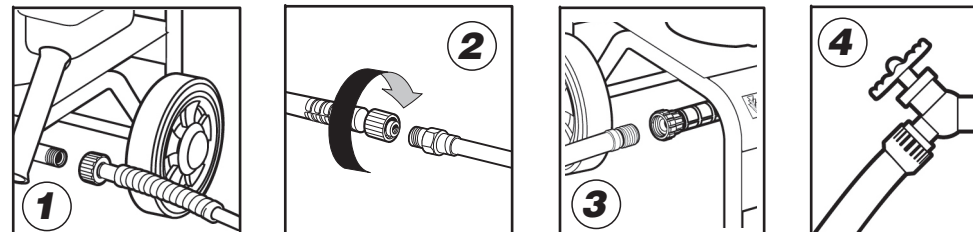
### SOSTA PROLUNGATA

Se si prevede di conservare la macchina in ambienti dove esista il pericolo di gelo o di non utilizzarla per un periodo superiore ai 3 mesi, è consigliabile fare aspirare alla macchina, prima di riporla, una miscela di liquido antigelo (simile a quella utilizzata dalle automobili).

Inoltre all'avviamento possono verificarsi delle piccole perdite dalla pompa, che scompariranno dopo qualche ora di funzionamento.



## AANWIJZINGEN VOOR DE WERKING

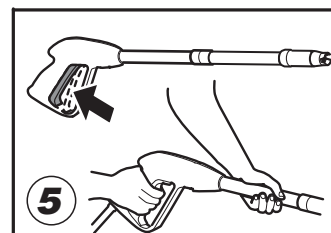


1 Sluit de hogedrukslang aan op de hogedrukuitlaat van de machine.

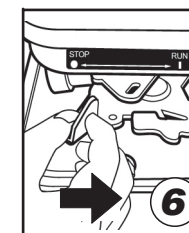
2 Steek het hulpstuk in het verlengstuk van het pistool.

3 Sluit de watertoevoerslang aan op de inlaat van de pomp (max. druk: 10 bar; max. temperatuur: 40°C).

4 Sluit de koudwatertoevoerslang aan en draai de kraan helemaal open.



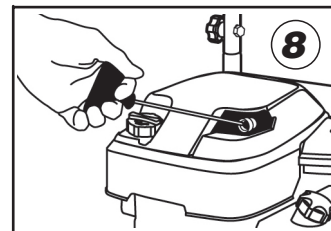
5 Druk het hendeltje op het pistool in om de lucht die in de pomp zit te laten ontsnappen en wacht totdat er een constante straal water uit de sproeier komt.



6 Verschuif de versnellingsbediening in de werkingsstand.



7 Druk 3 keer op het verrijkpompje op de carburateur (Primer). Wacht 3 seconden tussen de ene keer en de volgende.  
NB: Druk er tijdens koude perioden 5 keer op.



8 Pak de hendel van de starter beet en trek langzaam aan de startkabel totdat u een lichte weerstand voelt, laat daarna de startkabel weer langzaam oprollen en trek er met een snelle beweging aan. Druk als de motor niet start het hendeltje van het pistool in om de druk te verminderen en herhaal de handelingen vervolgens vanaf punt 8.



**LET OP! De verbrandingsmotor is niet voorzien van olie. Alvorens de motor te starten moet het carter eerst met 0,6 liter olie gevuld worden.**

**Geadviseerde olie: SAE15W40**

## EXTRA AANWIJZING VOOR HET STARTEN

Om ervoor te zorgen dat de motor tijdens de eerste keer starten makkelijker aanslaat moet u het hendeltje ingedrukt houden als u aan de handgreep van de starter trekt.



## INGEBRUIKNAME

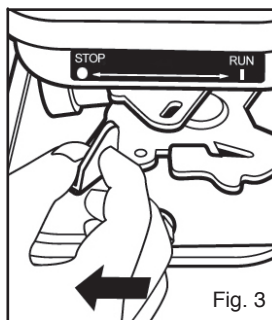
Na het aansluiten van de hogedrukreiniger aan het electriciteitsnet gaat men als volgt te werk:

- waterkraan openen.

- de trekker van het pistool indrukken zodat eventuele lucht uit de leidingen kan ontsnappen.
- start de motor.

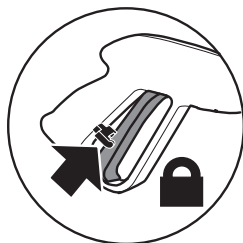
## STOPPEN

Zet de motor af (zie afb. 3).



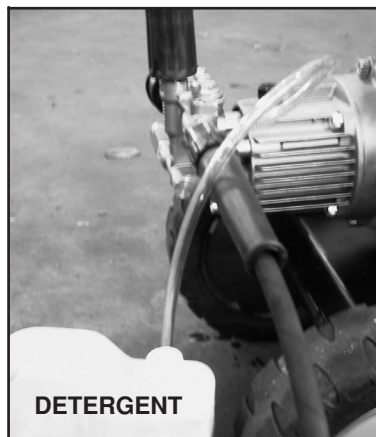
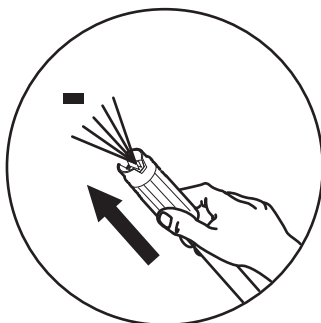
## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET PISTOOL

⚠ Ledre keer als u de machine stopt moet de veiligheidsvergrendeling (S) gebruikt worden om eventuele ongewenste ingebruikname te vermijden.



## OPZUIGING VAN REINIGINGSMIDDEL

Zet de knop van de sproeier op de lagedrukstand. Zet de reiniger aan, de opzuiging en vermenging gebeurt automatisch.



## INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'elettropompa gira ma non va in pressione.	Filtro aspirazione intasato. Valvola aspirazione e mandata intasata o usurata. Ugello con foro troppo largo.	Pulire filtro. Pulire o sostituire le valvole. Pulire e/o sostituire.
Pressione di lavoro irregolare.	Aspirazione aria. Valvole intasate e usurate. Guarnizioni consumate.	Controllare raccordi aspirazione. Pulire o sostituire. Controllare e sostituire.
La pompa gocciola.	Guarnizioni consumate	Controllare e sostituire.
Calo di pressione.	Ugello usurato. Valvole sporche o bloccate. Guarnizione valvola di reg. usurata. Guarnizioni usurate. Filtro sporco.	Cambiare ugello. Controllare, pulire o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o sostituire. Controllare e/o pulire.
Rumorosità.	Aspirazione di aria. Valvole usurate, sporche o bloccate. Cuscinetti usurati. Temperature eccessive dell'acqua. Filtro sporco.	Controllare i condotti di aspirazione. Controllare, pulire o sostituire. Controllare e/o sostituire. Portare la temperatura sotto i 60°C. Controllare e/o pulire.
Presenza di acqua nell'olio.	Anelli tenuta (acqua e olio) usurati. Alta percentuale di umidità nell'aria.	Controllare e/o sostituire. Cambiare l'olio con frequenza doppia rispetto a quella prescritta.
Perdite d'acqua dalla testata.	Guarnizioni usurate. Oring del sistema di tenuta usurati.	Sostituire le guarnizioni. Sostituire gli Oring.
Lancia bloccata	Ugello sporco	Pulire l'ugello con lo spillo in dotazione.

## RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un **centro di Assistenza**

**Autorizzato** per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

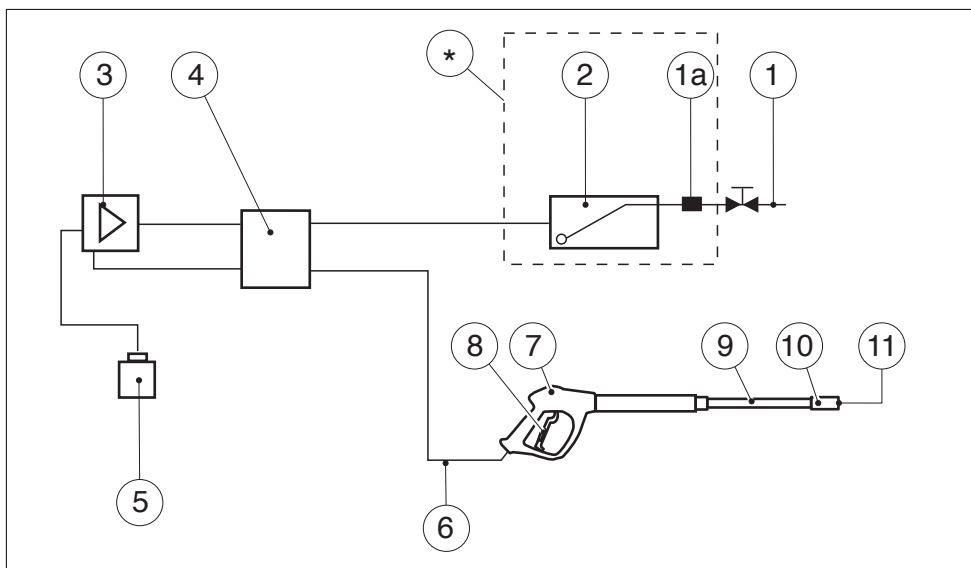
## ROTTAMAZIONE DELLA MACCHINA

Qualora si decida di non utilizzare più la macchina, si raccomanda:

- di riporla in un luogo fuori dalla portata dei bambini;
- di non utilizzare le parti della macchina rottamate come parti di ricambio

- di disassemblare la macchina dividendo le parti dello stesso tipo per lo smaltimento in accordo con le leggi vigenti.

## SCHEMA IDRICO



- 1) Alimentazione acqua  
 1a) Valvola di non ritorno  
 2) Contenitore intermedio  
 3) Pompa alta pressione  
 4) Valvola by-pass interna  
 5) Contenitore liquido di pulizia  
 6) Tubo alta pressione

- 7) Pistola  
 8) Leva della pistola  
 9) Lancia  
 10) Testa ugello  
 11) Ugello

(\*) Questi componenti non sono disponibili presso la Ditta Costruttrice.

## DE WERKING VAN DE MACHINE

De machine is door zijn eenvoud en grote gebruiksgemak uitstekend te gebruiken in de vrije tijd.

De technologie die voor deze machine gebruikt wordt garandeert een grote betrouwbaarheid en een lange levensduur.

De machine mag onder geen beding gebruikt worden in ruimten met explosiegevaar. De werkt temperatuur dient tussen +5° en +50° te zijn.

De machine bestaat uit een moterpomp, die door een stootvaste behuizing beschermd is. De behuizing is voor eenvoudige gebruik en transport ontwikkeld; hij beschikt over een handgreep en heeft geen hoeken noch opstaande delen. De machine is uitgerust met een lans en eenvoudig te bedienen pistool voor een optimale werkhouding, de maten en vormen zijn gemaakt volgens de geldende veiligheidsvoorschriften.

Er mogen geen afdekkingen of veranderingen op of aan de lans of the spuitkop worden gemaakt.

De hogedrukreiniger is gemaakt voor gebruik van warm en koud water met een maximale temperatuur van 40 graden; een hogere temperatuur kan leiden tot schade aan de pomp.

Het inkomende water mag noch vervuild, zandhoudend, of met chemische middelen belast zijn, waardoor het functioneren en de levensduur van de machine in gevaar kan komen.

De machine wordt gebruikt voor het reinigen van rolluiken, vloersteen, auto's campers, enz.: doeleinden van die aard waarbij waterdruk gewenst is voor het verwijderen van vuiligheid. Met behulp van passende opties kan ook geschuimreinigd, gezandstraald, ofgewassen worden met draaiborstel.

## JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

- ▲ De hogedrukreiniger moet op een vlakke ondergrond in horizontale positie opgesteld worden.
- ▲ Bij ieder gebruik van de machine wordt de juiste lichaamshouding aanbevolen; de ene

hand aan het pistool en de andere aan de lans.

- ▲ De waterstraal mag nooit op machines gericht worden.

## HET OPENEN VAN DE VERPAKKING

Na het uitpakken van het apparaat, nakijken of alles aanwezig is.

- In geval van twijfel het apparaat niet gebruiken en zich adresseren bij uw verkoper.
- Voor het gemak bij het transporteren werden enige onderdelen niet gemonteerd; in deze

gevallen moet u deze volgens deze handleiding monteren.

- De verpakkingseenheden (plastic zakjes, polystereen, nagels, enz) moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

## HET MONTEREN VAN DE LANS

Voor het monteren van de lans drukt u voorzichtig en zorgvuldig het voorgevoormde deel (pos. 1) in het spuitpistool (pos. 2). De lans wordt dan in de door pijl A aangegeven richting 15 graden naar rechts gedraaid tot beide delen compleet verbonden zijn (zoals in punt 2).

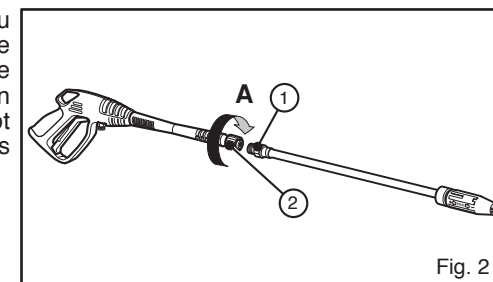


Fig. 2

- Ⓢ Veiligheidsborg

## WAARSCHUWINGEN



Deze handleiding is geschreven voor de gebruiker. De aanwijzingen die betrekking hebben op de motor staan in het boekje dat door de fabrikant van de motor geschreven is en dat bijgevoegd wordt.

Lees de aanwijzingen die erin staan aandachtig omdat deze belangrijke informatie over de veiligheid tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud verstrekken.

**BEWAAR DIT BOEKJE GOED ZODAT LATER RAADPLEGEN ALTIJD MOGELIJK IS.**

- △ LET OP: Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebruikt te worden.
- △ LET OP: Na afloop van elk karwei moet de motor en de wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.
- △ LET OP: Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukstrang, pistool enz. beschadigd zijn.
- △ LET OP: Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met een reinigingsmiddel dat geschikt is voor hogedrukreinigers of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant, zoals neutrale reinigingsshampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische oppervlakteactieve stoffen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- △ LET OP: Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.
- △ LET OP: De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.
- △ LET OP: De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).
- △ LET OP: Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen.
- Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.
- Men mag het apparaat niet door kinderen of door personen die er geen verstand van hebben laten gebruiken.
- **Veiligheidssystemen:** Pistool uitgerust met veiligheidspal, pomp met bypassklep of stopsysteem.
- De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voorkomen.
- △ LET OP: Zet telkens als u het apparaat onbeheerd achterlaat de motor af.
- △ Elk apparaat wordt in zijn gebruikstoestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven.
- △ LET OP: Apparaat met vloeistof onder druk. Houd het pistool stevig vast om reactiekracht te voorkomen. Gebruik alleen de hogedrukspoeier die bij het apparaat geleverd wordt.
- △ LET OP: Risico van verbranding vanwege de uitlaat van de motor. **RAAK DE UITLAAT VAN DE MOTOR NIET AAN EN ZORG ERVOOR DAT DE SLANG ER NIET TEGENAAN KOMT.**
- △ LET OP: Het gebruik van gehoorbeschermers wordt geadviseerd.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 12 mesi, da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. Come data di acquisto vale quella indicata sulla ricevuta fiscale rilasciata al momento della consegna dell'apparecchio da parte del Rivenditore. Il costruttore si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o a la fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a seconda delle risultanze. Le parti soggette al normale deterioramento ed usura non sono coperte dalla garanzia. Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non

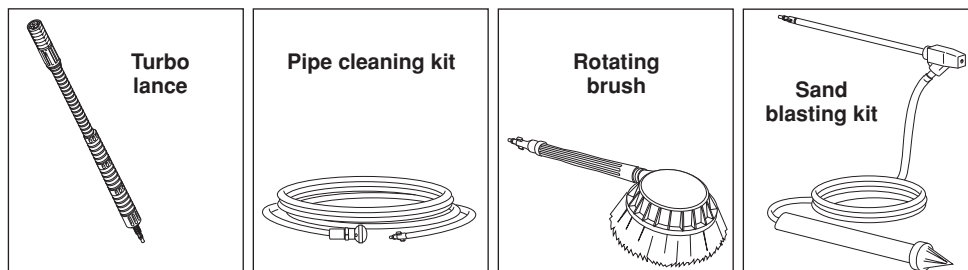
dipendenti da norma e funzionamento od impiego dell'apparecchio. La macchina per riparazione va resa al centro assistenza completa di tutti i suoi accessori originali. La garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. La riparazione viene eseguita presso un nostro Centro Assistenza Tecnica Autorizzato, o presso la nostra sede. **La ricevuta originale od una qualche forma che evidenzia la data di acquisto deve essere conservata dal proprietario per qualsiasi riparazione in garanzia.** La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

## STANDARD EQUIPMENT

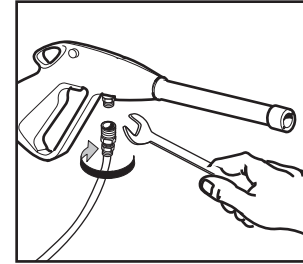


## OPTIONAL

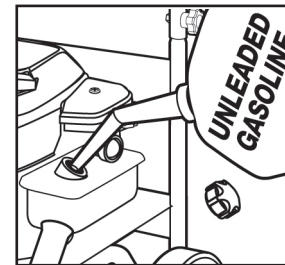


Arm vibrations 2 m/s<sup>2</sup>

## MONTAGE - INSTRUCTIES



De machine wordt zonder olie geleverd.

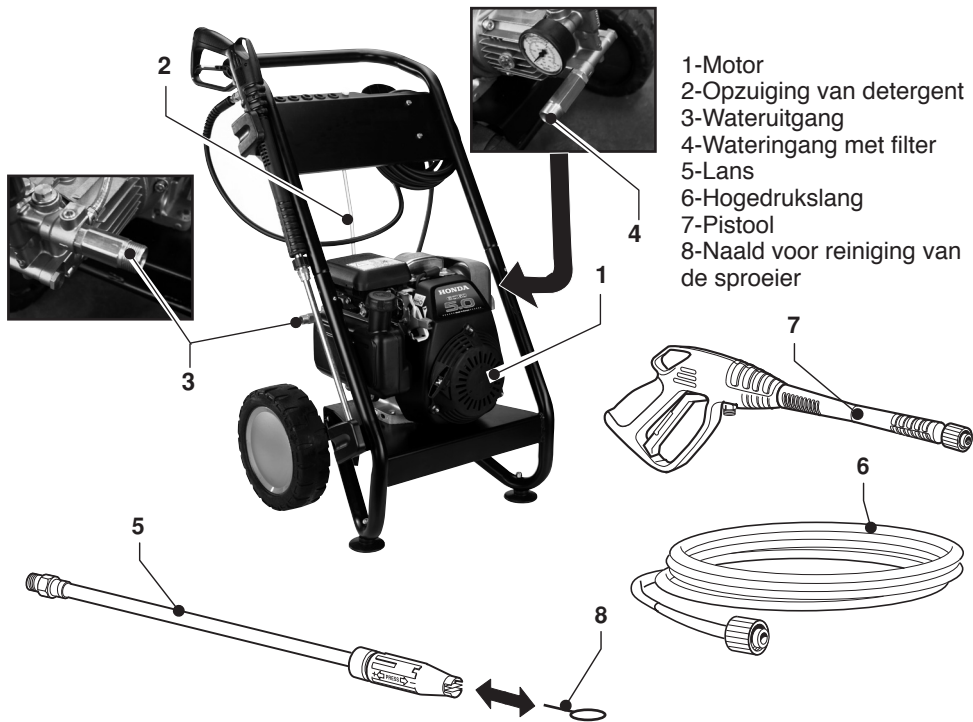


Vul de tank met loodvrije benzine. Gebruik geen loodhoudende benzine.

**BELANGRIJK!** Start de motor niet met een te hoog of te laag oliepeil omdat de motor hierdoor beschadigd kan worden. Lees voor eventuele vragen over de motor de handleiding die bij de machine inbegrepen is.

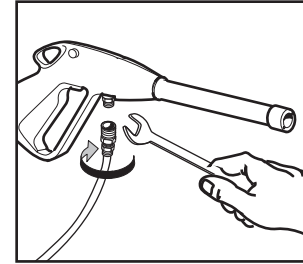
Fig. 1

## STANDAARDUITRUSTING

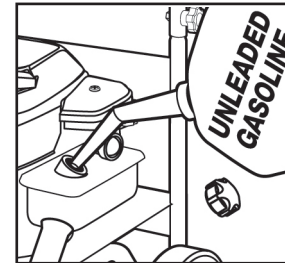


- 1-Motor
- 2-Opzuiging van detergent
- 3-Wateruitgang
- 4-Wateringang met filter
- 5-Lans
- 6-Hogedrukslang
- 7-Pistool
- 8-Naald voor reiniging van de sproeier

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS



The machine is supplied without filled oil.

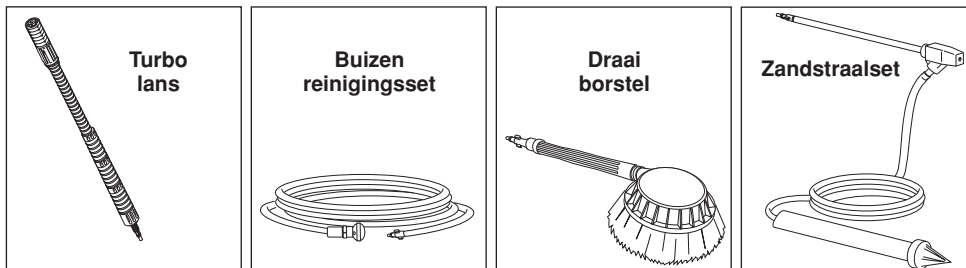


Fill gas tank with unleaded gasoline. Do not use leaded gasoline.

**IMPORTANT!** Do not run the engine with a high or low oil level as this can cause engine damage. If you have further questions regarding the engine, please refer to the engine's operating manual included with the unit.

Ref. 1

## TOEBEHOREN OP AANVRAAG



Op de gebruiker overgebrachte trillingen 2 m/s<sup>2</sup>

## SAFETY PRECAUTIONS



This manual has been drawn up for the user. The instructions concerning the engine are included in the booklet written by the manufacturer attached to this supply. Please carefully read the enclosed instructions that include important points about the safety for the installation, usage and maintenance. **KEEP THIS BOOKLET HANDY FOR ANY FURTHER INFORMATION**

- ⚠ **WARNING:** This appliance is for outdoor use only.
- ⚠ **WARNING:** Always turn off the engine and water source on completion of every job.
- ⚠ **WARNING:** Never use the appliance if important parts of the appliance are damaged, e.g. safety devices, high pressure hose, gun, etc.
- ⚠ **WARNING!** This appliance has been designed for use with detergent suitable for pressure washers or detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.
- ⚠ **WARNING:** Never use the appliance with people in the vicinity, unless they are wearing protective clothing.
- ⚠ **WARNING:** High pressure jets may be dangerous if improperly used. Jets must never be pointed to people, animals, life electrical equipment or the appliance itself.
- ⚠ **WARNING:** The hoses, accessories and high pressure couplings are important for the appliance's safety. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- ⚠ **WARNING:** the gun is fitted with a safety locking device. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety device button to prevent accidental activation of the jet.
- Never point the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
- Never allow children or untrained people to use the appliance.
- **Safety features:** gun equipped with safety locking device, pump equipped with by-pass valve.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.
- ⚠ **WARNING:** Turn off the engine whenever it is left unattended.
- ⚠ Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.
- ⚠ **WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.
- ⚠ **WARNING:** Risk of scalding from engine exhaust. **DO NOT TOUCH OR DO NOT PUT THE HOSE IN CONTACT WITH THE ENGINE EXHAUST.**
- ⚠ **WARNING:** The use of ear protector is recommended.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

Todos nuestros aparatos han sido sujetos a profundas pruebas y poseen una garantía de 12 meses para los defectos de fabricación. La garantía comienza desde la fecha de compra. Como fecha de compra se considera la del recibo fiscal otorgado en el momento de la entrega del aparato por parte del Concesionario Vendedor.

El Fabricante se compromete a reparar o sustituir gratuitamente aquellas piezas que, dentro del período de garantía, demuestren defectos de fabricación. Los defectos que no puedan ser imputables en modo inequívoco a los materiales o a la fabricación serán examinados en nuestro Centro de Asistencia Técnica o bien en la sede de nuestra firma y se adeudarán de acuerdo a los resultados que dicho examen arroje.

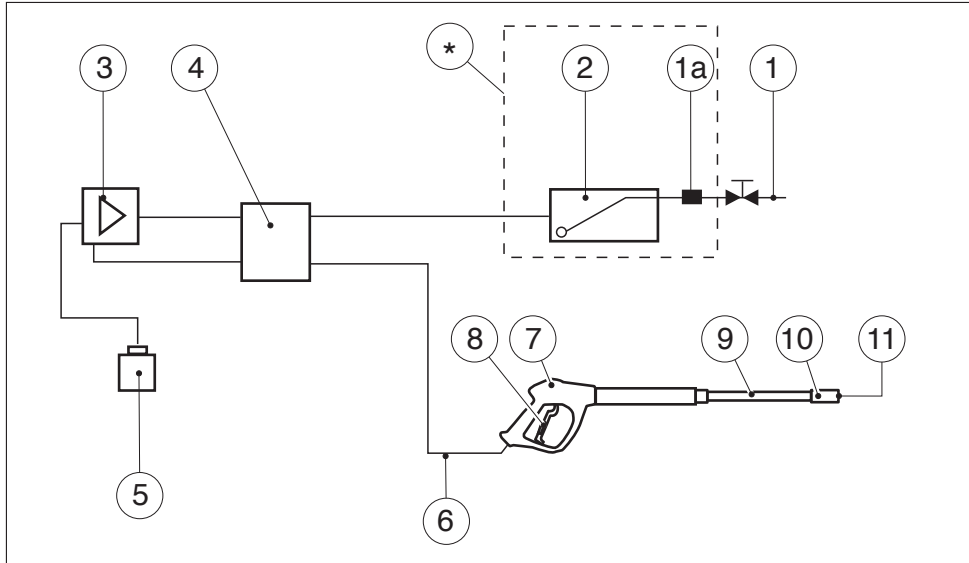
Las partes sujetas a deterioro y desgaste normal no están cubiertas por la garantía. Se excluyen de la garantía: los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de

instrucciones. Asimismo se excluyen de la garantía los daños derivantes de fenómenos que no dependan del normal funcionamiento o empleo del aparato. Para reparar las maquinas tienes que enviarla al centro asistencia completa de todos los accesorios originales.

La garantía pierde toda validez si el aparato ha sido reparado o ha sufrido intervenciones por parte de personas no autorizadas. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. La reparación se realizará en nuestro Centro de Asistencia Técnica Autorizado, o bien en nuestra sede. **Para solicitar la reparación dentro del periodo de garantía, el propietario debe presentar el recibo de compra original u otro documento cualquiera que evidencie la fecha de compra.** La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes.

El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

## ESQUEMA HIDRAULICO



- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1) Alimentación red hídrica                        | 6) Tubo de alta presión  |
| 1a) Valvula de retención con dispositivo antivació | 7) Pistola               |
| 2) Tanque intermedio                               | 8) Palanca de la pistola |
| 3) Bomba de agua de alta presión                   | 9) Lanza                 |
| 4) Válvula by-pass interna                         | 10) Cabezal de boquilla  |
| 5) Tanque de producto de limpieza                  | 11) Boquilla             |

(\*) Estos componentes no son suministrados por la Empresa Fabricante.

## SUITABLE USE OF THE MACHINE

The performance and the simple use of the machine is suitable for a non-professional use. Structural technologies have been studied to assure high reliability and safety levels, and long life.

It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas. The working temperature must range between +5° and +50°C.

The machine consists of a motor pump protected by housing of shock resistant material. The housing shape has been studied to offer the maximum confort of transport with suitable handle without any protrusions and dangerous corners. The machine is supplied with a lance with gun, equipped with a handle to offer a practical working position; the shapes and the dimensions of the handle correspond to the safety normes in force.

It is forbidden to apply any protections or modifications on the spraying lance or to the washing nozzles.

The high pressure washer is suitable for washing with cold or warm water at a maximum temperature of 40°C, higher temperatures can damage the pump.

The water you use for the washer must not be dirty, sandy or hold any corrosive chemical products, not to compromise the good functioning and the long life of the equipment. The machine is used for washing rolling shutters, main doors, tiles, cars, campers, etc., where water pressure is necessary to remove dirt.

With suitable optional accessories, the machine can carry out foamings, sand blastings and washings with the rotating brush, which has to be connected to the lance.

## CORRECT USE OF THE MACHINE

- ▲ The washer shall be placed on a safe and steady plane and in horizontal position.
- ▲ Whenever you use the high pressure washer, we suggest to grip the gun in the

- right position, with one hand on the handle and the other hand on the lance.
- ▲ The water jet shall never be pointed to the machine.

## UNPACKING

After opening the package, check the entire unit.

- In case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
- Due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied

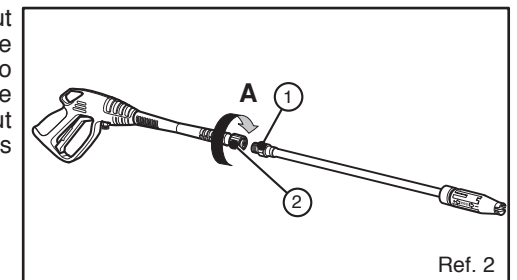
disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.

- All possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.

## LANCE ASSEMBLY

To fit the lance to the gun it is sufficient to put the shaped tip of the lance (pos. 1) into the hole of the gun (pos. 2), paying attention to join the notch, press the lance lightly in the direction of arrow "A" and rotate it of about 15° clockwise, till the complete coupling is reached. (See Ref. 2).

- Ⓢ Safety locking device



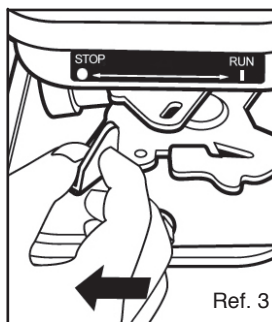
## STARTING UP

After connecting the washer to the electric and water network, proceed as follows:

- open the water supply.
- press the gun trigger in order to bleed the air from piping.
- start the engine.

## STOPPING

Turn off the engine (see ref. 3)



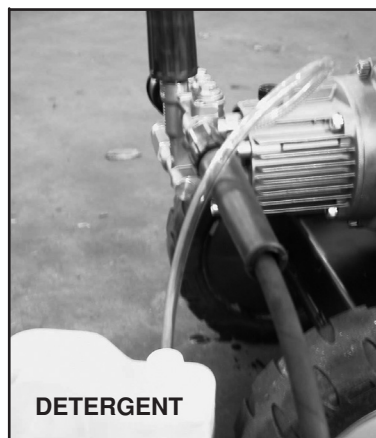
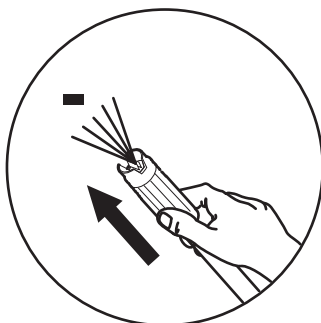
## GUN SAFETY DEVICE

⚠ Whenever you need to stop the machine, it is necessary to use the safety lock (S), placed on the gun, in order to avoid fortuitous openings.



## DETERGENT SUCTION

Adjust nozzle knob on low pressure position. Turn on the cleaner (suction and mixing occur automatically as the water flows).



## INCONVENIENTES Y REMEDIOS

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIO
La electrobomba gira pero no toma presión.	Filtro aspiración obstruido. Válvula aspiración y envío obstruida o desgastada. Boquilla con salida muy ancha.	Limpiar el filtro. Limpiar o sustituir.  Controlar y cambiar.
Presión de trabajo irregular.	Aspiración aire. Válvulas obstruida y desgastadas. Guarniciones gastadas.	Controlar empalmes aspiración. Limpiar y cambiar. Controlar y cambiar.
La bomba gotea.	Guarniciones gastadas.	Controlar y cambiar.
Caída de presión.	Boquilla desgastada. Válvulas sucias o bloqueadas. Junta válvula de reg. desgastada. Juntas desgastadas. Filtro sucio.	Cambiar la boquilla. Controlar, limpiar cambiar. Controlar y/o cambiar. Controlar y/o cambiar. Controlar y/o limpiar.
Exceso de ruido.	Aspiración de aire. Válvulas desgastadas, sucias u obstruidas. Cojinetes desgastados. Temperatura del agua excesiva.  Filtro sucio.	Controlar los conductos de aspiración. Controlar, limpiar cambiar. Controlar y/o cambiar. Poner la temperatura por debajo de los 60°C. Controlar y/o limpiar.
Presencia de agua en el aceite.	Anillos de retención (agua y aceite) desgastados.	Controlar y/o cambiar.
Pérdidas de agua del cabezal.	Juntas desgastadas. Juntas tóricas del sistema desgastadas.	<del>Cambiar las juntas.</del> Cambiar las juntas tóricas.
Lanza bloqueada.	Boquilla sucia.	Limpiar la boquilla con la aguja suministrada en dotación

## REPARACIONES - REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un **centro de Asistencia Autorizado** para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales.

## ELIMINACION DE LA MAQUINA

En el caso de que se decida no utilizar más la máquina, se recomienda:

- colocarla en un lugar fuera del alcance de los niños;
- no utilizar más que la piezas de la máquina

descartada como piezas de recambio; - desmontar la máquina dividiendo las piezas del mismo tipo para la eliminación de acuerdo con las leyes vigentes.



## USO DE LA LANZA

La hidrolimpiadora a presión puede ser equipada con uno ó más tipos de lanza:

### CON SELECTOR PRESION Y REGULACION CHORRO

La presión se puede regular obrando sobre el selector de la boquilla: fig. "4A" baja, fig. "4B" alta. **La selección de la presión (baja o alta) se debe efectuar con la pistola cerrada.** El ángulo del chorro se puede regular más o menos, girando el selector en sentido horario o anti-horario (fig. "4C" - "4D").

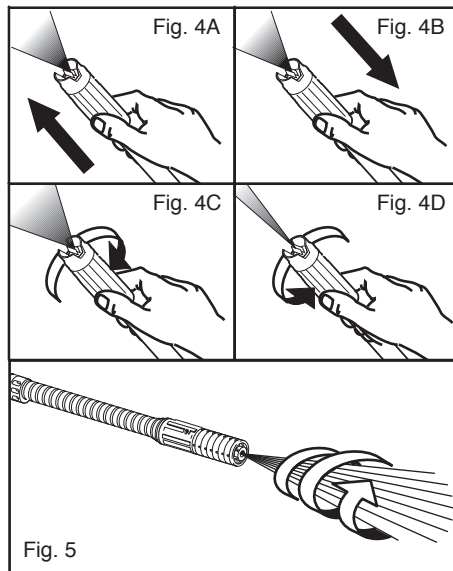
### CON REGULACION CHORRO

El ángulo del chorro a alta presión se puede regular mas o menos, girando el selector en sentido horario o anti-horario (fig. "4C" - "4D")

### CON TURBO (optional extra)

Boquilla de chorro rotativo para aumentar el efecto del lavado (fig. 5) (La lanza turbo no es regulable).

⚠ **Atención:** non rodar el mango.



## MANTENIMIENTO

### LUBRICACION

Si por motivos de mantenimiento o reparaciones hubiera que desmontar la bomba, usar una cantidad de aceite no sintético 15W40 equivalente a 150 ml.

**Para algunos tipos de motor, para cambiar el aceite del motor podría ser necesario desmontar la bomba del bastidor.**

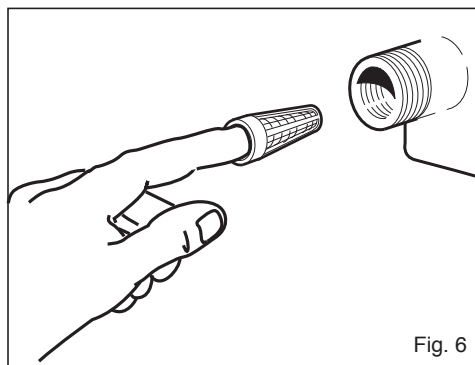
### CONTROL FILTRO ASPIRACION AGUA

Inspeccionar periódicamente el filtro de aspiración para evitar obstrucciones y comprometer el funcionamiento de la bomba (fig. 6).

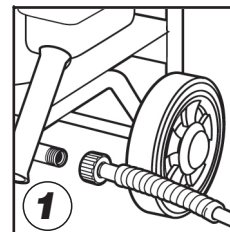
### ALMACENAMIENTO DURANTE UN LARGO PERIODO

Si se piensa tener la máquina en ambientes en los cuales pueda existir el peligro de frío excesivo o no utilizarla durante un periodo superior a los 3 meses, se aconseja hacer aspirar a la máquina, antes de guardarla una mezcla de líquido anti-hielo (semejante a la mezcla usada en los automóviles).

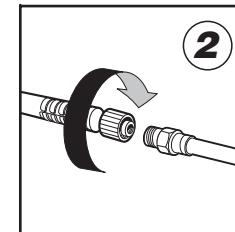
Además al poner en marcha pueden producirse pequeñas pérdidas de la bomba que desaparecen después de unas horas de funcionamiento.



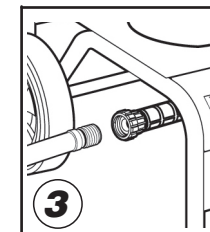
## OPERATING INSTRUCTIONS



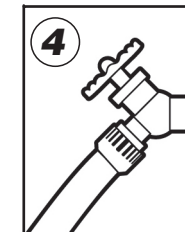
Connect the high pressure hose to the unit's high pressure outlet.



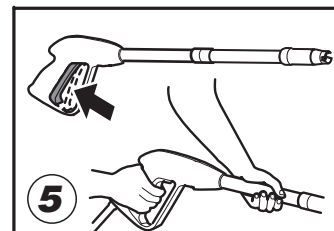
Insert the spray wand of your choice into the wand extension.



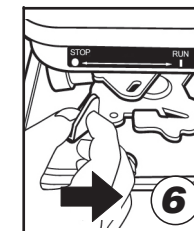
Connect garden hose to unit's water inlet (Max 10 bar, max t. 40° C).



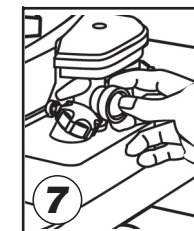
Connect garden hose to the cold water source and turn water on completely.



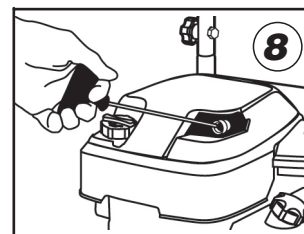
Trigger the gun to eliminate trapped air, wait for a steady flow of water to emerge from the spray nozzle.



Slide the throttle control to the run position.



Push the primer ball 3 times. Wait 3 seconds between each push.  
**Note:** in cold weather push 5 times.



⚡ Pull the starter handle. If the engine fails to start after pull squeeze the trigger gun to release pressure and repeat step 8.



**WARNING!** The thermic engine is not provide with oil. It is necessary to fill the carter with 0,6 liters of oil before starting the engine.

**Recommended oil: SAE15W40**

## ADDITIONAL START UP INSTRUCTION

In order to assist the first startup, it is recommended to hold the trigger pressed during the pulling of the starter handle.

## USE OF THE LANCE

The high pressure washer can be equipped with one or more types of spraying lances:

### ADJUSTING THE PRESSURE AND THE SPRAYING JET

Pressure can be adjusted by acting on nozzle knob: ref. "4A" means low pressure, ref. "4B" means high pressure. **The selection of low or high pressure, shall be carried out with gun in closed position.** Straight or fan water jet can be obtained by rotating the knob clockwise or anticlockwise (ref. "4C"- "4D").

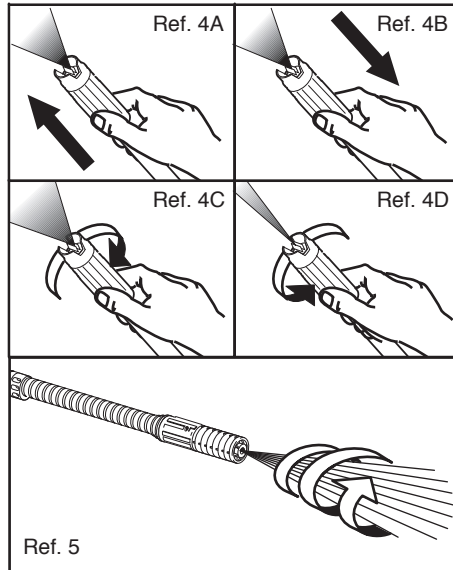
### ADJUSTING SPRAYING JET

Spraying angle can be adjusted. Straight or fan water jet can be obtained by rotating the knob clockwise or anticlockwise (ref. "4C"- "4D").

### TURBO LANCE (optional extra)

Nozzle and rotating jet to increase the washing effect (ref. 5) (The turbo lance is not adjustable).

⚠ **Warning: do not rotate the knob.**



## MAINTENANCE

### LUBRICATION

If the pump is ever dismantled for servicing or repair use 15W40 non synthetic oil quantity 100 ml.

**For certain type of engines, the oil replacement change could require the complete pump disassembly.**

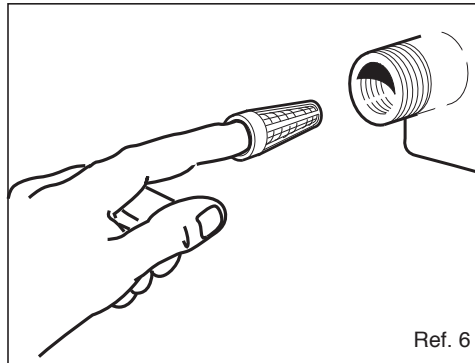
### WATER SUCTION FILTER CHECKING

Check periodically in order to avoid deposits clogging it (ref. 6).

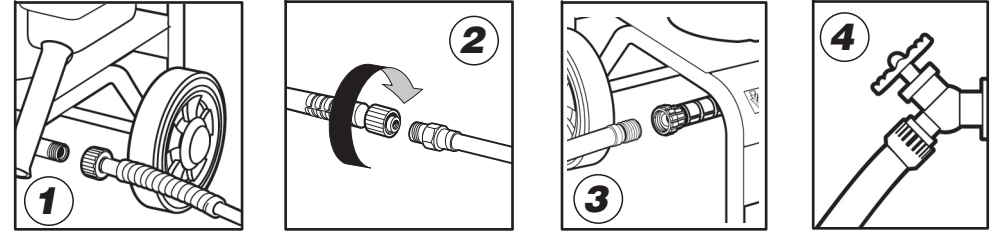
### LONG STORAGE PERIOD

If you foresee/expect to keep the machine in environments where there is danger of ice/frost or if you don't use it for more than 3 months, we suggest to get the machine to intake an antifreeze before putting it away (similar to that used for cars).

Furthermore, when you start the machine up, small leakages can occur. These leakages will disappear after some hours of functioning.



## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

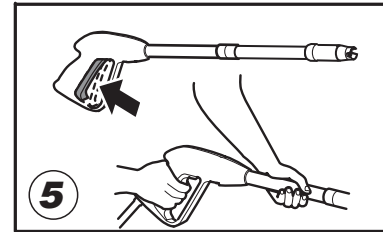


1 Conectar el tubo de alta presión a la salida de alta presión de la máquina.

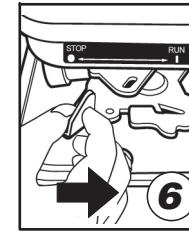
2 Introducir el accesorio en la prolongación de la pistola.

3 Conectar el tubo de alimentación del agua a la entrada de la bomba (Máx. 10 bar, temperatura máx. 40° C).

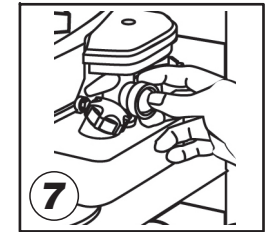
4 Conectar el tubo a la alimentación del agua fría y abrir completamente el grifo.



5 Presionar la palanca de la pistola para eliminar el aire presente en la boquilla un flujo de agua constante.

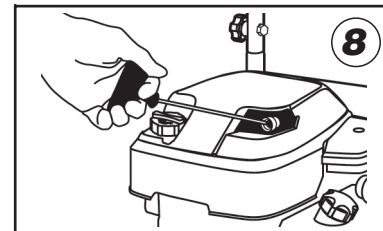


6 Colocar el mando del acelerador en la posición de funcionamiento.



7 Presionar 3 veces la bomba de enriquecimiento en el carburador (Primer). Esperar 3 segundos entre una operación y la siguiente.

**Nota:** En las estaciones frías presionar 5 veces.



8 Empuñar la manilla del arrancador y tirar lentamente del cable hasta que se encuentre una ligera resistencia, dejar que el cable se enrolle lentamente y tirar de él con un rápido golpe. Si el motor no arranca, apretar el gatillo de la pistola para reducir la presión y repetir las operaciones desde el punto 8.



**¡ATENCIÓN!** El motor térmico no está provisto de aceite. Es necesario llenar el cárter con 0,6 litros de aceite antes de poner en marcha el motor.

**Aceite aconsejado: SAE15W40**

## INSTRUCCIÓN ADICIONAL PARA LA PUESTA EN MARCHA

Para favorecer la primera puesta en marcha, se aconseja mantener presionado el gatillo mientras se tira de la manilla del arrancador.

## PUESTA EN MARCHA

Después de haber conectado la hidrolimpiadora a la red eléctrica e hidráulica actuar de la siguiente manera:  
- abrir la alimentación del agua;

- apretar la palanca de la pistola para que salga el aire contenido en los tubos;  
- Poner en marcha el motor.

## PARADA

Apagar el motor (véase fig. 3)

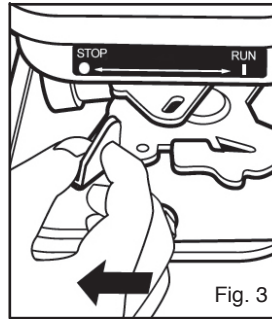
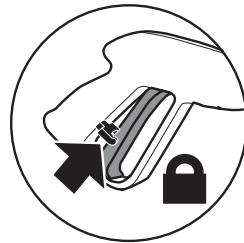


Fig. 3

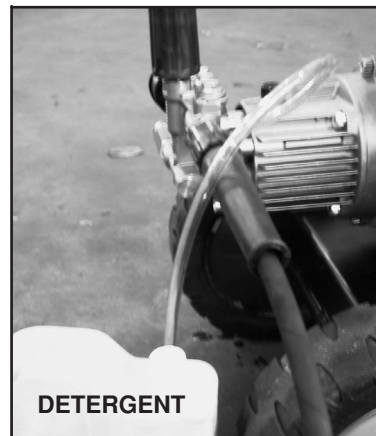
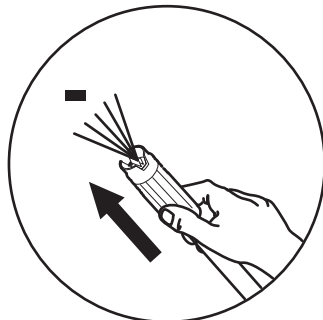
## DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE LA PISTOLA

⚠ Toda vez que haya que parar la máquina es importante poner el seguro (S) a la pistola para evitar que se abra accidentalmente.



## ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE

Llevar el selector de la boquilla a la posición de baja presión. Encender el aparato (la aspiración y la mezcla se realizan automáticamente con el pasaje del agua).



## TROUBLE SHOOTING

FAULT	PROBABLE CAUSE	REPAIR
The pump doesn't reach the necessary pressure.	Water inlet filter is clogged. Suction/delivery valves are clogged or worn out. Lance nozzle incorrect or worn out.	Clean the water inlet filter. Clean or replace valves. Check and/or replace.
Fluctuating pressure.	Pump sucking air from connections or hoses. Regulation valve is stuck. Pump sucking air.  Valves dirty, worn out or stuck. Sealing worn out.	Check that connections and locking ring are well tightened. Loosen and re-tighten regulation screw. Check that hoses and connections are airtight. Clean or replace. Check and replace.
Water leaking from the pump.	Sealing worn out.	Check and replace the nozzle.
Loss of pressure.	The nozzle is worn out. The valves are dirty or blocked. Adjusting valve seal is worn out. Seals are worn out. The filter is dirty.	Replace the nozzle. Check, clean or replace. Check and/or replace. Check and/or replace. Check and/or clean.
Noise.	Air intake. Valves are worn out dirty or blocked. Bearings are worn out. Extreme water temperature. The filter is dirty.	Check the intake pipes. Check, clean or replace. Check, clean or replace. Bring the temperature under 40° C. Check and clean.
Water is in the oil.	O-rings (water and oil) are worn out. High moisture in the air.	Check and/or replace. Replace oil with double frequency that is suggested
Water leakage from the head.	Seals are worn out. O-rings seal system are worn out.	Replace the seals. Replace the O-rings.
Lance blocked.	Nozzle is dirty.	Clean nozzle with the pin included in the unit.

## REPAIRS - SPARE PARTS

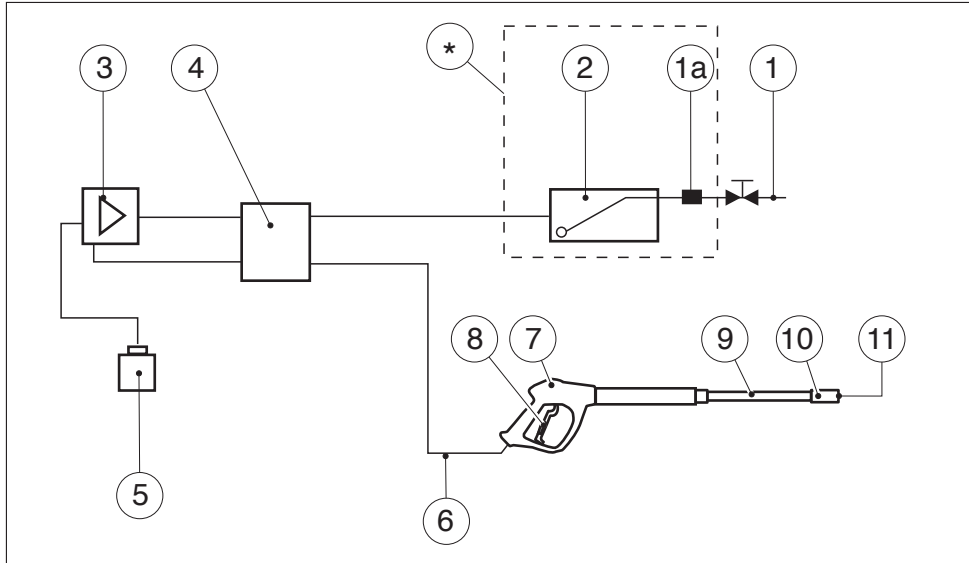
For any further inconveniences, not mentioned in this booklet or any damages of the machine, we suggest you to go to an **Authorized Assistance center** for the repair or possible replacement of any original spare parts.

## DISASSEMBLING OF THE MACHINE

When you decide not to use the machine, we recommend the following:

- Place it out of the reach of children;
- Do not use the disassembled parts of the machine as spare parts;
- Disassemble the machine for spare parts disposal according to the law in force.

## WATER DIAGRAM



- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1) Water supply                        | 7) Gun          |
| 1a) Non return valve with pipe aerator | 8) Gun trigger  |
| 2) Receiver container                  | 9) Lance        |
| 3) High-pressure water pump            | 10) Nozzle head |
| 4) Internal by-pass valve              | 11) Nozzle      |
| 5) Cleaning agent container            |                 |
| 6) High pressure hose                  |                 |

(\*) These components are not available by the Producer.

## USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

Los servicios y la gran sencillez de uso de la máquina son aptas para la utilización no profesional.

Las tecnologías de construcción han sido estudiadas para garantizar altísimos niveles de fiabilidad, seguridad y duración a través del tiempo.

Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas.

La temperatura del trabajo deberá ser comprendida desde  $+5 \div +50$  °C.

La máquina está constituida por un grupo motobomba protegido por una carcasa de material contra choques. La forma de tal protección ha sido estudiada para ofrecer la máxima comodidad de transporte con la empuñadura, libre de partes salientes y de aristas peligrosas. La máquina consta de una lanza con pistola dotada de empuñadura para favorecer una cómoda posición de trabajo, cuyas formas y dimensiones son conformes a las normas de seguridad vigentes.

Está prohibido aplicar protecciones o modificaciones en la lanza de pulverización o en las boquillas de lavado.

La hidrolimpiadora de alta presión es apta para el lavado con agua fría o tibia a una temperatura máxima de 40°C, temperaturas superiores pueden dañar la bomba. El agua de alimentación de la hidrolimpiadora no tiene que estar sucia, ni contener arena o productos químicos corrosivos para no comprometer el buen funcionamiento y la larga duración de la máquina.

La máquina tiene que ser usada para el lavado de persianas, portones, azulejos, automóviles, caravanas, etc. es decir donde sea necesario el uso de agua bajo presión para eliminar la suciedad.

Con accesorios adecuados, opcionales, se puede incluso realizar trabajos con espumógenos, arenado y lavado con cepillos rotativos, que pueden ser aplicados en la lanza.

## USO CORRECTO DE LA MAQUINA

⚠ La hidrolimpiadora tiene que estar ubicada sobre un plano seguro, estable y en posición horizontal.

⚠ Toda cada vez que se use la hidrolimpiadora de alta presión se aconseja empuñar la

pistola de la manera correcta con una mano en la empuñadura y con la otra sobre la lanza.

⚠ El chorro de agua no tiene que ser dirigido hacia la máquina.

## DESEMBALAJE

Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato.

- En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.
- Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las

instrucciones contenidas en el presente manual.

- Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.

## MONTAJE DE LA LANZA

Para montar lanza en la pistola basta introducir el extremo moldeado de la lanza (pos. 1) en el agujero de la pistola (pos. 2), cuidando de que encaje correctamente, luego ejercer una ligera presión en la lanza en la dirección de la flecha "A" y hacerla girar unos 15° en dirección horaria hasta alcanzar el acoplamiento completo (véase fig. 2).

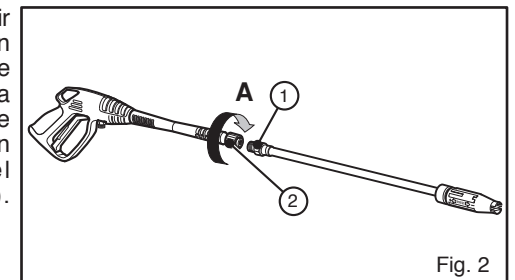


Fig. 2

Ⓢ Bloqueo de seguridad

## ADVERTENCIAS



El presente manual fue redactado para el **UTILIZADOR**. Las instrucciones relativas al motor están incluidas en el manual del fabricante, que se adjunta a la máquina. Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual, puesto que suministran importantes indicaciones referentes a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.  
**CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA CUALQUIER ULTERIOR CONSULTA**

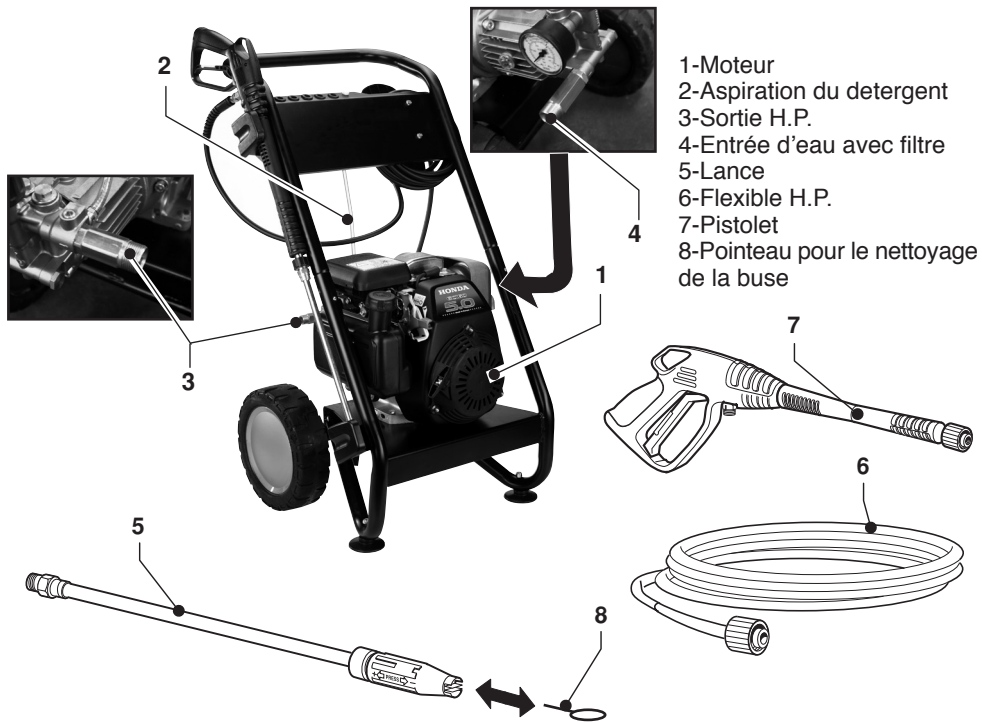
- △ **ATENCIÓN:** la hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.
- △ **ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo siempre hay que desconectar el motor y la conexión hídrica.
- △ **ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.
- △ **ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente adecuado para hidrolimpiadoras o con el aconsejado por el fabricante, del tipo champú detergente neutro a base de tensoactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.
- △ **ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.
- △ **ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropriamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.
- △ **ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).
- △ **ATENCIÓN:** La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.
- No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.
- No permitir que niños o personal no adiestrado utilicen el aparato.
- **Dispositivos de seguridad:** pistola dotada de tope de seguridad, bomba con válvula de by-pass o dispositivo de detención.
- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.
- △ **ATENCIÓN:** Apagar el motor cada vez que se deje sin vigilancia.
- △ Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.
- △ **ATENCIÓN:** Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.
- △ **ATENCIÓN:** Riesgo de quemaduras por la descarga del motor. **NO TOCAR O NO PONER EL TUBO EN CONTACTO CON LA DESCARGA DEL MOTOR.**
- △ **ATENCIÓN:** Se aconseja usar los dispositivos de protección acústica.

## WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects by a 12 month warranty. The warranty runs from the date of purchase. The purchasing date shall be that indicated on the receipt issued when the Dealer delivers the machine. The manufacturer undertakes to repair free of charge those parts showing manufacturing defects within the warranty period, or to replace these free of charge. Defects not clearly attributable to materials or manufacture shall be examined by our Technical Assistance Center or in our plant and shall be charged according to the outcome of the examination. Parts subject to normal wear and tear are not covered by warranty. The warranty shall not cover: accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual or in any case resulting from causes that do not depend

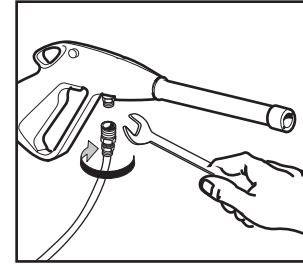
on normal operation or use of the machine. The machine to be repaired has to be returned to the service center complete with all original accessories. The warranty becomes void when the machine has been repaired or rishandled by unauthorized third parties. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the warranty resulting from a breakdown. Repairs shall be carried out in our Authorized Technical Assistance Center or in our plant. **The original receipt or some form of proof of date of purchase must be kept by the owner for any repairs under warranty.** The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

## DOTATION DE SERIE

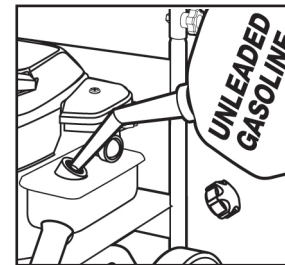


- 1-Moteur
- 2-Aspiration du détergent
- 3-Sortie H.P.
- 4-Entrée d'eau avec filtre
- 5-Lance
- 6-Flexible H.P.
- 7-Pistolet
- 8-Pointeau pour le nettoyage de la buse

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE



La máquina se entrega sin aceite.

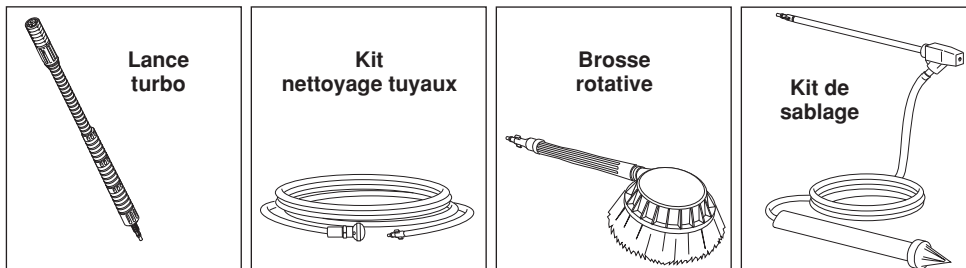


**¡IMPORTANTE!** No poner en marcha el motor con un nivel de aceite demasiado alto o demasiado bajo, puesto que podría dañarse el motor. Para cualquier aclaración relativa al motor, leer el manual que se entrega con la máquina.

Llenar el depósito con gasolina sin plomo. No usar gasolina con plomo

Fig. 1

## ACCESSOIRES SUR DEMANDE

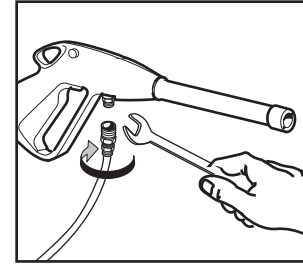


Vibrations transmises à l'utilisateur 2 m/s<sup>2</sup>

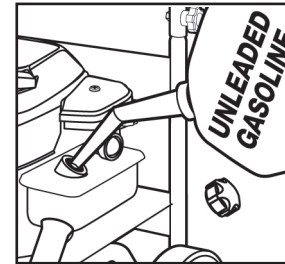
## DOTACIÓN DE SERIE



## INSTRUCTION DE MONTAGE



La machine est livrée sans huile.

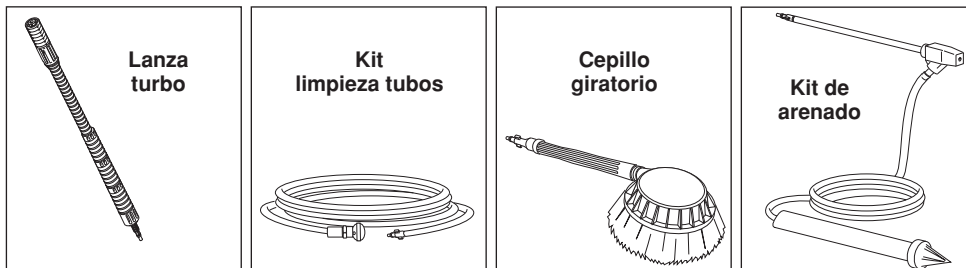


**IMPORTANT!** Il est interdit de démarrer le moteur si le niveau de l'huile est trop élevé ou trop bas car cela pourrait nuire au moteur. Pour plus de détails sur le fonctionnement du moteur, consultez le manuel spécifique joint à la machine.

Le réservoir doit être rempli avec de l'essence sans plomb. Il est absolument interdit d'utiliser de l'essence contenant du plomb.

Fig. 1

## ACCESORIOS A PETICIÓN



Vibraciones transmitidas al usuario 2 m/s<sup>2</sup>

## AVERTISSEMENTS



**Ce manuel a été rédigé pour l'UTILISATEUR. Les instructions concernant le moteur se trouvent dans le manuel spécifique du fabricant joint à la machine.**

**Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice, car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.**

**CONSERVER SOIGNEUSEMENT CETTE NOTICE POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.**

- △ ATTENTION: appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.
- △ ATTENTION: A la fin de chaque utilisation, coupez toujours le moteur et le raccordement hydrique.
- △ ATTENTION: ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).
- △ ATTENTION : Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec un détergent adapté aux nettoyeurs à vapeur ou préconisé par le fabricant, comme le shampoing neutre à base de tensioactifs biodégradables anioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- △ ATTENTION: avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.
- △ ATTENTION: les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.
- △ ATTENTION: les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).
- △ ATTENTION: le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.
- Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.
- **Dispositifs de sécurité:** pistolet dotée d'un cran de sécurité, pompe équipée d'une soupape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à éviter toute ouverture accidentelle.
- △ **ATTENTION:** Coupez toujours le moteur avant de laisser la machine sans surveillance.
- △ ATTENTION: Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.
- △ ATTENTION: Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.
- △ **ATTENTION:** Risque de brûlures en provenance de l'échappement du moteur. **NE PAS TOUCHER ET NE PAS METTRE LE TUBE EN CONTACT AVEC L'ÉCHAPPEMENT DU MOTEUR.**
- △ **ATTENTION:** Il est conseillé de porter les dispositifs de protection de l'ouïe.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 12 Monaten gegen Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantiezeit läuft an dem Datum des Verkaufs ab. Als Verkaufsdatum gilt das Datum des Kassenbons, den der Händler beim Verkauf des Gerätes ausstellt. Der Hersteller verpflichtet sich, die Teile kostenlos zu reparieren bzw. zu ersetzen, an deren innerhalb der Garantiezeit Konstruktionsfehler festgestellt werden. Mängel, die nicht eindeutig auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, werden in unserem Servicezentrum oder bei uns im Haus geprüft und dann je nach Prüfergebnis angelastet. Teile, die einer normalen Abnutzung und Verschleiß unterliegen, sind nicht in der Garantie einbegriffen.

Nicht unter dem Garantieanspruch fallen: zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung

entsprechen, wie auch Schäden is abhängig von Erscheinungen, die nicht vom normalen Betrieb oder der normalen Benutzung des Gerätes. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird.

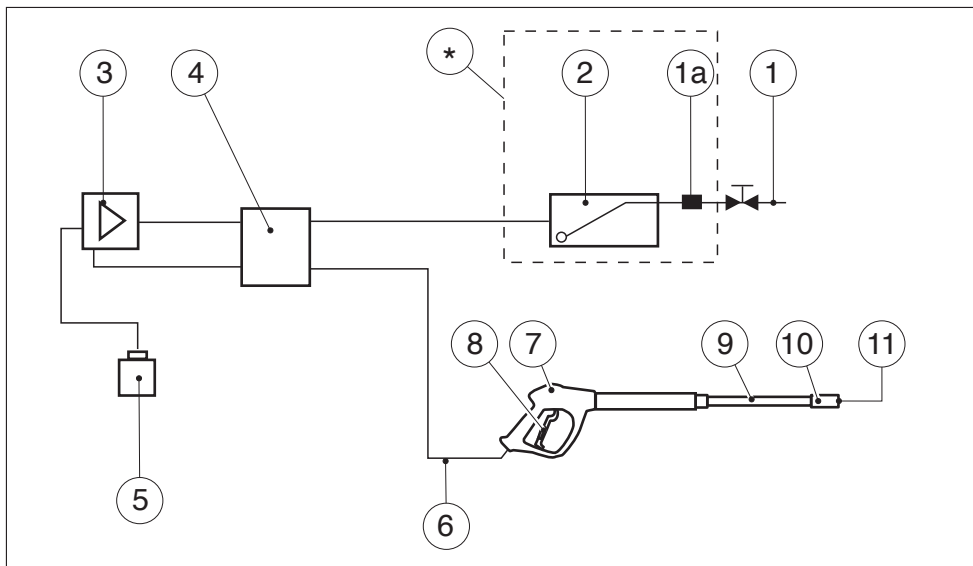
Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Die Reparatur wird in einer unserer Kundendienstwerkstätten oder in unserem Werk durchgeführt. **Für die Durchführung von Reparaturarbeiten jeglicher Art in Garantieleistung muss der Käufer die Originalrechnung oder irgendein Dokument, in dem das Einkaufsdatum belegt wird, aufbewahren.**

Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.



## WASSERUMLAUSCHEMA



- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1) Wasserleitung  | 6) Hochdruckschlauch |
| 1a) Rückflußverhinderer oder<br>Rückschlagventil mit Rohrbelüfter | 7) Pistole           |
| 2) Zwischenbehälter   | 8) Pistolengehebel   |
| 3) Hochdruckwasserpumpe   | 9) Lanze             |
| 4) Inneres By-pass-Ventil   | 10) Düsenkopf        |
| 5) Reinigungsmittelbehälter                                       | 11) Düse             |

(\*) Diese Komponenten sind nicht lieferbar bei der Herstellerfirma.

## UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE

Les performances et la grande simplicité d'utilisation de la machine sont adaptées pour un usage non professionnel.

Les technologies de construction ont été étudiées pour garantir de très hauts niveaux de fiabilité de sécurité et de longévité. Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives.

La température de travail doit être comprise entre +5 ÷ +50 °C.

La machine est constituée d'un groupe motopompe protégé par un carénage en matériaux anti-chocs. La forme du carénage a été étudiée pour offrir la plus grande commodité de transport sans protubérances ni coins dangereux. La machine est pourvue d'une lance avec pistolet dotée d'une poignée pour favoriser une position de travail pratique, et dont les formes et les dimensions sont conformes à la réglementation en vigueur en matière de sécurité.

Il est interdit d'appliquer des protections ou sur la lance d'arrosage ou de réaliser des modifications des buses de lavage. Le nettoyeur à haute pression est adapté pour le lavage à l'eau froide ou tiède à une température maximum de 40°C; des températures supérieures peuvent abîmer la pompe.

L'eau d'alimentation du nettoyeur doit être propre et ne doit pas contenir de sable, de produits chimiques ou corrosifs qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la longévité de l'appareil.

La machine peut être utilisée pour le lavage de rideaux de fer, portails, carrelages, voitures, camping car, etc... partout où l'utilisation de l'eau sous pression est nécessaire pour éliminer la saleté.

Avec les accessoires appropriés, en option, on peut mousser, sabler et laver avec une brosse rotative qui s'applique sur la lance.

## UTILISATION CORRECTE DU NETTOYEUR

- ▲ Le nettoyeur doit être posé sur une base sûre, stable et en position horizontale.
- ▲ A chaque utilisation de nettoyeur haute pression, il est conseillé d'empoigner le

- pistolet correctement, une main sur le nettoyeur et l'autre sur la lance.
- ▲ Le jet d'eau ne doit jamais être direct vers la machine.

## DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.

- En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
- Pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le

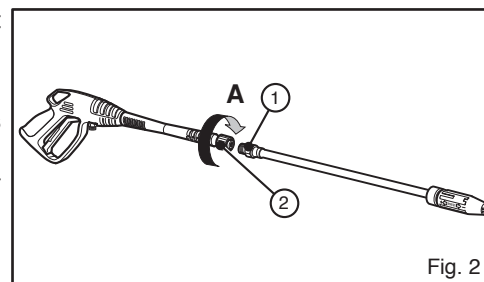
montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.

- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.

## MONTAGE DE LA LANCE

Pour monter la lance sur le pistolet, il suffit d'introduire l'extrémité profilée de la lance (pos. 1) dans le trou prédisposé sur le pistolet (pos. 2) en faisant bien coïncider les deux extrémités, appuyer légèrement sur la lance dans le sens de la flèche "A" et la tourner de 15° environ dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'encastrement complet (voir fig. 2).

- Ⓢ Arrêt de sécurité



## DEMARRAGE

Après avoir branché le nettoyeur au réseau électrique et de l'eau, procéder de la façon suivante:

- ouvrir l'alimentation de l'eau;
- appuyer sur le levier du pistolet pour évacuer l'air contenu dans les tuyaux;
- démarrez le moteur.

## ARRÊT

Coupez le moteur (cf. fig. 3).

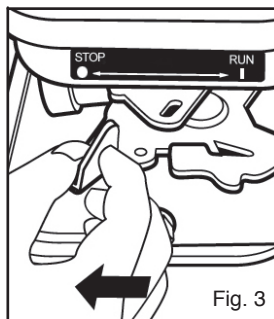
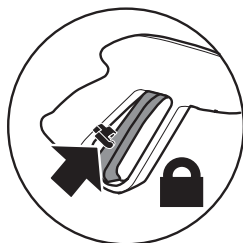


Fig. 3

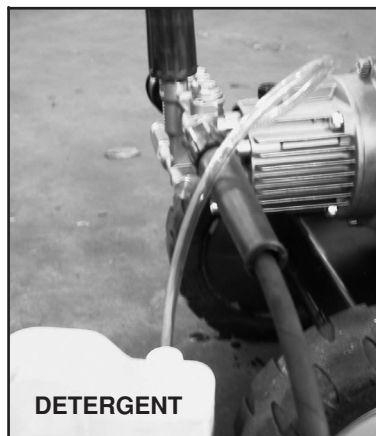
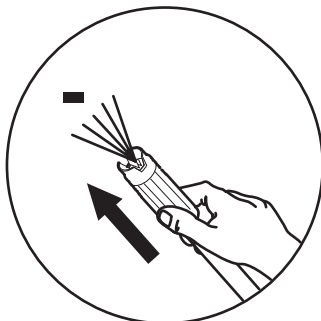
## DISPOSITIF DE SECURITE DU PISTOLET

⚠ Chaque fois que l'on veut arrêter la machine, il est important d'introduire la sécurité (S) présente sur le pistolet afin d'éviter toute ouverture accidentelle.



## ASPIRATION DU DETERGENT

Régler la poignée de la buse dans la position de basse pression. Mettre en marche le nettoyeur, l'aspiration et le mélange de produit se produisent automatiquement lors du passage de l'eau.



## BETRIEBSTÖRUNGEN UND ABHILFE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Die Elektropumpe läuft, es gibt aber keinen Druck.	Saugfilter verstopft. Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen. Düse mit zu breitem Loch.	Den Filter reinigen. Reinigen oder ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Unregelmässiger Betriebsdruck.	Luftsaugung. Ventile verstopft und verschlissen. Dichtungen verschlissen.	Sauganschlusstücke kontrollieren. Reinigen und ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Die Pumpe tropft.	Dichtungen verschlissen.	Kontrollieren und ersetzen.
Druckabfall.	Verschlossene Düse. Ventile verschmutzt oder verstopft. Verschlissene Ventildichtungen. Verschlissene Dichtungen. Verstopfter Filter.	Düse wechseln. Kontrollieren, reinigen, austauschen. Kontrollieren und/oder austauschen. Kontrollieren und/oder austauschen. Kontrollieren und/oder reinigen.
Sehr geräuschvoll	Luftansaugung. Verschlissene, verschmutzte oder verstopfte Ventile. Verschlissene Langer. Zu hohe Wassertemperatur. Filter verschmutzt.	Die Ausaugleitungen kontrollieren. Kontrollieren, reinigen, austauschen. Kontrollieren und/oder austauschen. Temperatur unter 60°C absenken. Kontrollieren und/oder austauschen.
Wasser im Öl.	Dichtungsringe (Wasser + Öl) verschlissen. Hohe Luftfeuchtigkeit.	Kontrollieren und/oder austauschen. Ölwechsel doppelt so oft wie vorgeschrieben durchführen.
Wasseraustritt am Kopf.	Verschlossene Dichtungen. O-Ring der Dichtungssatzes verschlissen.	Dichtung austauschen. O-Ring austauschen.
Lanze blockiert.	Düse verschmutzt.	Die Düse mit der beiliegenden Nadel reinigen.

## REPARATUREN - ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden, der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

## ENTSORGUNG DER MASCHINE

Sobald die Maschine nicht mehr verwendet werden soll, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- An einen kindersicheren Ort lagern
- Es dürfen keine Teile der alten Maschine als

Ersatzteile verwendet werden

- Die Maschine auseinanderbauen und die Einzelteile entsprechend der gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

## VERWENDUNG DER LANZE

Der Hochdruckreiniger kann mit einem oder mehreren Lanzentypen ausgerüstet werden:

**MIT DRUCK - UND STRAHLEINSTELLUNG.** Der Druck kann geregelt werden, indem man den Griff der Düse einstellt: Abb. "4A" niedrig, Abb. "4B" hoch. **Die Druckeinstellung (niedrig oder hoch) ist bei geschlossenem Strahlrohr vorzunehmen.** Die Winkelstellung des Strahls kann mehr oder weniger groß sein, indem man den Griff im Uhrzeigersinn oder im Gegenuhrzeigersinn dreht (Abb. "4C" - "4D").

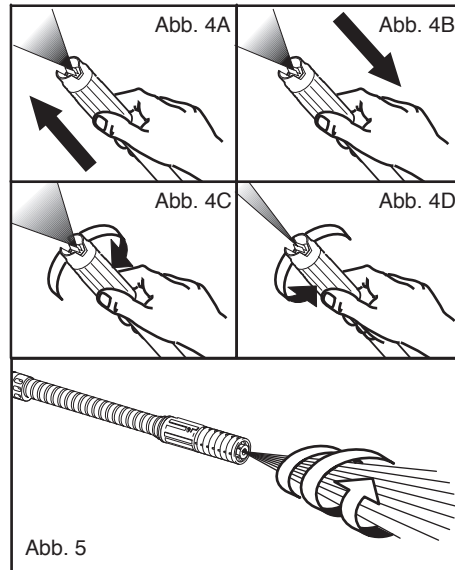
### MIT STRAHLEINSTELLUNG

Die Winkelstellung des Strahls kann mehr oder weniger groß sein, indem man den Griff im Uhrzeigersinn oder im Gegenuhrzeigersinn dreht (Abb. "4C" - "4D").

### TURBO (optional extra)

Die Spritzdüse und der Drehstrahl um das Waschenergebnis zu erhöhen (Abb. 5) (Die Turbolanze ist nicht einstellbar).

⚠ **Achtung: den Knopf nicht drehen.**



## WARTUNG

### SCHMIERUNG

Im Fall, dass die Pumpe für Wartungs- oder Reparaturarbeiten auseinander gebaut werden muss, eine Menge von 150 ml nicht synthetischem Öl 15W40 verwenden. **Bei einigen Motortypen muss die Pumpe vor dem Ölwechsel des Motors aus dem Gehäuse ausgebaut werden.**

### PRÜFUNG DES WASSERANSAUGFILTERS

Den Saugfilter periodisch überprüfen, um Verstopfungen zu vermeiden, die den Betrieb der Pumpe gefährden können.

### LANGE VERWEILZEIT DER ELEKTROPUMPE

Sind längere Stillstandszeiten der Maschine (über 3 Monate) in Räumlichkeiten vorgesehen, in denen Frostgefahr besteht, empfiehlt sich die Auffüllung der Maschine mit einem Frostschutzmittel (ähnliche Mittel wie für Fahrzeuge verwendet werden).

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt worden ist, entstehen in der Elektropumpe Kalkablagerungen, die zu Startschwierigkeiten führen können.

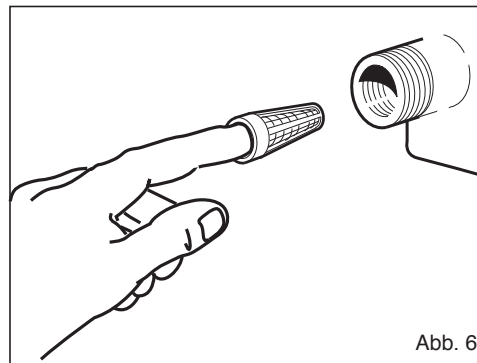
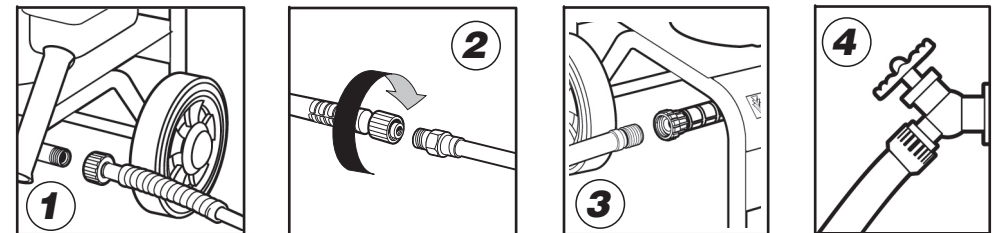


Abb. 6

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

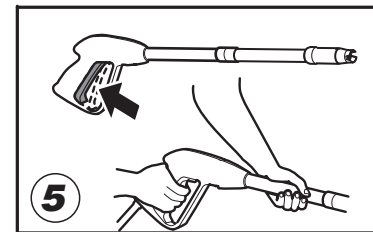


1 Assemblez le tube de haute pression à la prise de haute pression de la machine.

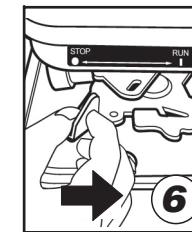
2 Enfillez l'accessoire dans la rallonge du pistolet.

3 Assemblez le tube d'alimentation de l'eau à l'entrée de la pompe (Max. 10 bar, température max. 40° C).

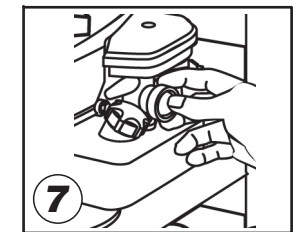
4 Assemblez le tube à l'alimentation de l'eau froide et ouvrez complètement le robinet.



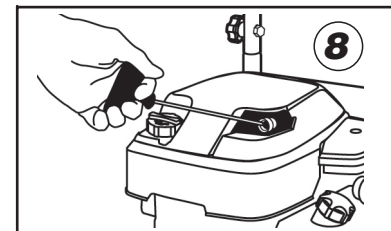
5 Appuyez sur la gâchette du pistolet afin d'éliminer l'air résiduel dans la pompe et attendez qu'un jet d'eau constant coule de la buse.



6 Déplacez la commande de l'accélération dans la position de marche.



7 Appuyez 3 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur (Primer). Attendez 3 secondes entre deux opérations. **Note:** Appuyez 5 fois en cas de basses températures.



8 Saisissez la poignée du démarreur et tirez lentement la corde jusqu'à ce que vous percevrez une légère résistance. Laissez la corde s'enrouler puis tirez d'un coup sec. Si le moteur ne démarre pas, appuyez sur la gâchette du pistolet afin de réduire la pression et répétez à partir du point 8.



**ATTENTION! Le moteur thermique n'a pas d'huile. Remplissez le carter avec 0,6 litre d'huile, avant de démarrer le moteur.**

**Huile préconisée: SAE15W40**

## INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES DE MISE EN ROUTE

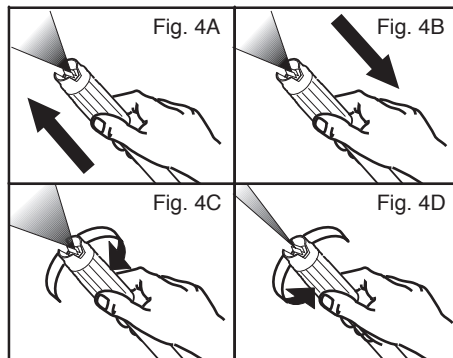
Pour favoriser le premier démarrage, il est conseillé d'appuyer sur la gâchette tout en tirant sur la poignée du démarreur.

## UTILISATION DE LA LANCE

Le nettoyeur haute pression peut être équipé d'un ou plusieurs types de lances:

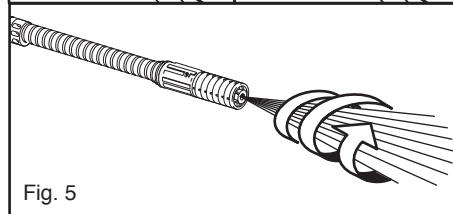
### AVEC SELECTION DE LA PRESSION ET REGLAGE DU JET

La pression peut être réglée en poussant ou tirant la poignée de la buse: fig. "4A" signifie basse pression, fig. "4B" signifie haute pression. **La sélection haute-basse pression doit être effectuée après avoir relâché la poignée du pistolet.** L'angle du jet peut être réglé en tournant la poignée dans le sens égal ou inverse des aiguilles d'une montre (fig. "4C" - "4D")



### AVEC REGLAGE DU JET

L'angle du jet haute pression peut être réglé en tournant la poignée dans le sens égal ou inverse des aiguilles d'une montre (fig. "4C" - "4D").



### TURBO LANCE (optional extra)

Buse et jet rotatif pour augmenter l'effet du lavage (fig. 5) (La lance turbo n'est pas réglable).

⚠ Attention: ne pas tourner la poignée.

## ENTRETIEN

### LUBRICATION

En cas de démontage de la pompe pour entretien ou réparation, utilisez 150 ml d'huile non synthétique 15W40.

**Pour certains modèles de moteurs, le changement d'huile du moteur pourrait impliquer le démontage de la pompe du châssis.**

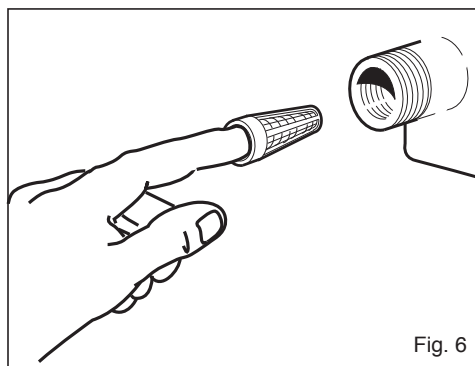
### CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU

Contrôler périodiquement le filtre d'arrivée d'eau afin d'éviter un colmatage qui pourrait endommager la pompe (fig. 7).

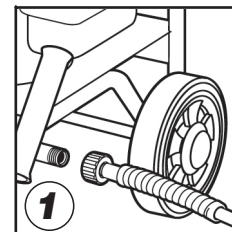
### REMISE EN ROUTE APRES UNE IMMOBILISATION PROLONGEE

Si on prévoit de ranger la machine à un endroit où elle risque de geler ou de ne pas être utilisée pendant plus de 3 mois, il est conseillé de faire d'abord aspirer à la machine un produit antigel semblable à celui utilisé pour les voitures.

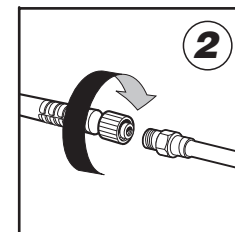
De plus, au moment de la mise en marche, des petites pertes de la pompe peuvent se vérifier. Ces pertes disparaîtront après quelques heures de fonctionnement.



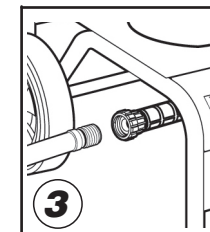
## BETRIEBSANLEITUNG



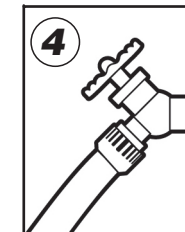
Den Hochdruckschlauch an den Hochdruckausgang der Maschine anschließen.



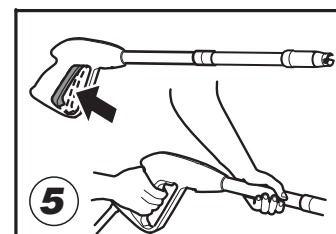
Das Zubehörteil in das Verlängerungsstück der Pistole einsetzen.



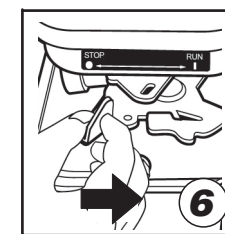
Den Wasserzuführschlauch an den Pumpeneingang anschließen (Max. 10 bar, Höchsttemperatur 40° C).



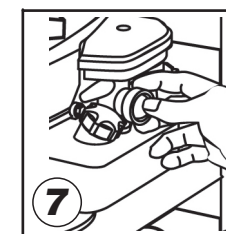
Der Kaltwasserschlauch anschließen und den Hahn vollständig öffnen.



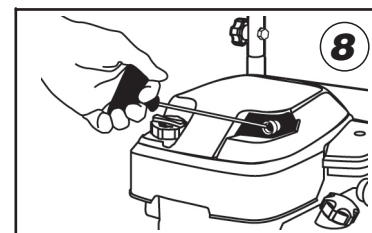
Den Pistolenhebel drücken, damit die in der Pumpe vorhandene Luft entweichen kann, und warten, bis ein konstanter Wasserstrahl aus der Düse ausfließt.



Den Beschleunigungsschalter auf Betriebsposition stellen.



Die Anreicherungs-pumpe am Vergaser (Primer) 3 Mal drücken. Nach jedem Drücken 3 Sekunden warten.  
**Hinweis:** In der kalten Jahreszeit 5 Mal drücken.



Den Anlassergriff packen und das Seil langsam ziehen, bis ein leichter Widerstand zu spüren ist, das Seil langsam wieder zurück rollen lassen und dann mit einem schnellen Ruck ziehen. Sollte der Motor nicht anspringen, den Pistolenabzug kleiner stellen, um den Druck zu vermindern, und ab Punkt 8 wiederholen.



**ACHTUNG!** Der Wärmemotor enthält kein Öl. Vor dem Anlassen des Motors muss die Ölwanne mit 0,6 l Öl gefüllt werden.

**Empfohlenes Öl: SAE15W40**

## ZUSÄTZLICHER HINWEIS ZUM STARTEN

Das erste Starten erfolgt besser, wenn der Abzug beim Ziehen des Anlassergriffs gedrückt wird.

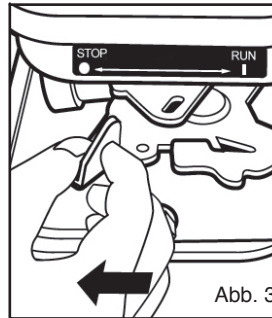
## INBETRIEBNAHME

Nach Anschluß des Hochdruckreinigers an die Netzspannung und die Wasserleitungen wird wie folgt vorgegangen:  
- Wasserhahn öffnen.

- Den Pistolenhahn betätigen, so daß eventuell vorhandene Luft austritt.  
- den Motor anlassen.

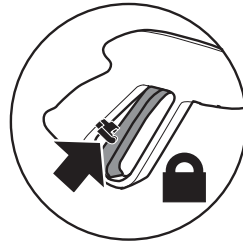
## STOP

Den Motor ausschalten (s. Abb. 3).



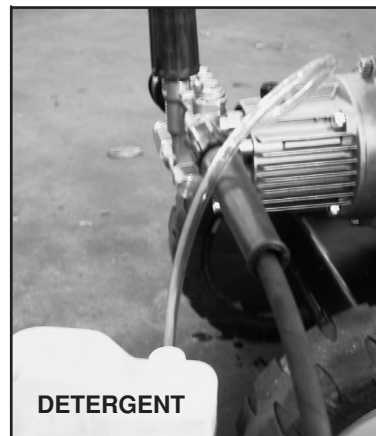
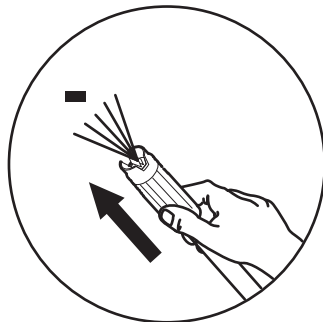
## SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE

⚠ Bei jedem Stillstand der Maschine muß die Sicherheitsverriegelung (S) auf der Pistole unbedingt betätigt werden. Dadurch werden ungewollte Inbetriebnahmen vermieden.



## ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS

Den Düsenhandgriff in Niederdruckstellung bringen. Das Gerät einschalten (Ansaugung und Mischung finden automatisch statt, wenn Wasser durchfließt).



## INCONVENIENTS ET REMÈDES

INCONVENIENTS	CAUSES	REMÈDES
La pompe tourne mais ne donne pas de pression.	Filtre d'arrivée d'eau colmaté. Suction/delivery valves are clogged or worn out. Buse usée.	Nettoyer le filtre. Clean or replace valves.  Changer la buse.
Pression irrégulière.	Aspiration d'air. Clapets sales ou usés.	Contrôler les raccords. Remplacer les clapets.
La pompe goutte.	Joint usé.	Changer les joints.
Baisse de pression.	Buse usée. Clapets sales ou colmatés. Joint du clapet de réglage usé. Joints usés. Filtre sale.	Changer la buse. Contrôler, nettoyer ou remplacer. Contrôler et/ou remplacer. Contrôler et/ou remplacer. Contrôler et/ou nettoyer.
Bruit.	Aspiration d'air. Clapets sales ou colmatés. Roulements usés. Température excessive de l'eau Filtre sale.	Contrôler les conduits d'aspiration. Contrôler, nettoyer ou remplacer. Contrôler et/ou remplacer. Amener la température sous les 60°C. Contrôler et/ou nettoyer.
Présence d'eau dans l'huile.	Bagues d'étanchéité (eau et huile) usées. Grand pourcentage d'humidité dans l'air.	Contrôler et/ou remplacer Changer l'huile deux fois plus fréquemment.
Fuites d'eau de la tête.	Joints usés. O-Ring d'étanchéité usés.	Remplacer les joints. Changer les O-Ring.
Lance bloquée.	Buse sale.	Nettoyez la buse avec le pointeau fourni en dotation.

## REPARATIONS - PIÈCES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le **Centre de Service Après-Vente** agréé le plus

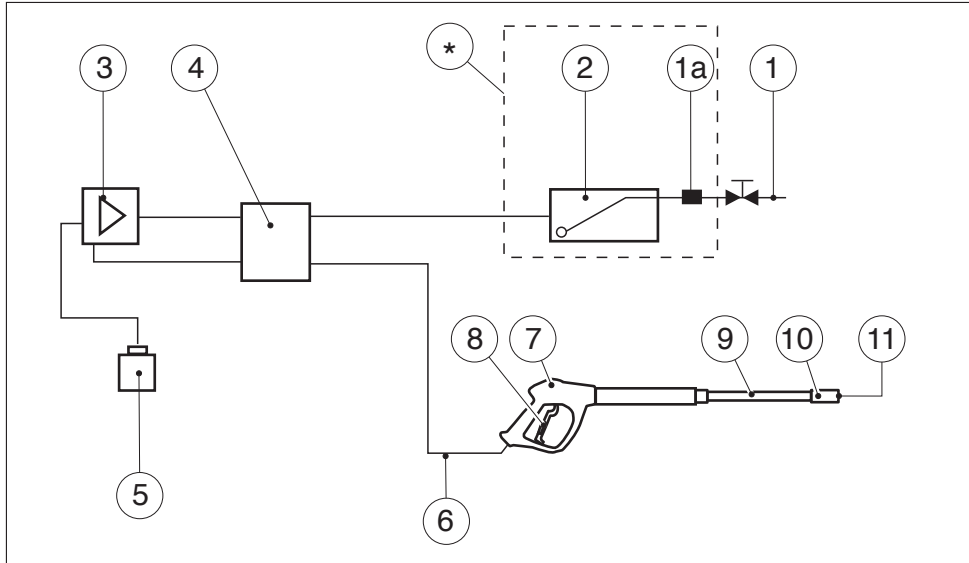
proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

## MISE A FERRAILLE DE LA MACHINE

Lorsque l'on décide de ne plus utiliser la machine, il est recommandé de:  
- de l'entreposer hors de la portée des enfants;  
- de ne pas utiliser les pièces de la machine mise à la ferraille comme pièces de rechange;

- de démonter la machine en triant les pièces pour leur traitement conformément à la législation en vigueur en la matière.

## SCHEMA HYDRAULIQUE



- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1) Alimentation en eau  | 6) Tuyau haute-pression |
| 1a) Inhibiteur de reflux ou clapet de non-retour avec soupape anti-vidé | 7) Pistolet             |
| 2) Distributeur   | 8) Levier du pistolet   |
| 3) Pompe haute-pression   | 9) Lance                |
| 4) Soupape by-pass interne  | 10) Tête d'injecteur    |
| 5) Récipient pour produit de nettoyage                                  | 11) Buse                |

(\*) Ces composants ne sont pas disponibles chez la Maison Productrice.

## EINSATZBEREICHE DER MASCHINE

Die Maschine ist durch ihr einfaches Konzept und große Leistungsfähigkeit für den Einsatz im Freizeitbereich ausgelegt. Die einzelnen Modelle sind für eine große Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer entwickelt worden. Die Maschine darf unter keinen Umständen in Räumlichkeiten verwendet werden, die explosionsgefährdet sind.

Die Arbeitstemperatur muss zwischen +5 und +50 °C liegen.

Die Maschine besteht aus einer Baugruppe mit einer Pumpe, die durch ein stoßsicheres Gehäuse abgedeckt ist. Das Gehäuse ist für eine einfache Handhabung und Transport konzipiert worden; es verfügt über einen Handgriff und hat weder Ecken noch überstehende Teile. Die Maschine ist mit einer Lanze und einer griffigen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen.

Es dürfen keine Abdeckungen oder Änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden. Der Hochdruckreiniger ist für einen Betrieb mit kaltem oder mäßig warmem Wasser (bis 40°C) ausgelegt, höhere Temperaturen führen zu Schäden an der Pumpe.

Das einlaufende Wasser darf weder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können. Die Maschine wird für die Reinigung von Rolläden, Fliesen, Fahrzeugen, Wohnmobilen und Bereichen verwendet, in denen der Einsatz von Druck für die Beseitigung von Schmutz gefordert ist.

Durch das Zubehör können weiterhin Arbeiten mit Schaumreinigern, Sandstrahlung oder Wäsche mit Rotierbürsten durchgeführt werden.

## KORREKTE VERWENDUNG DES GERÄTES

- ▲ Der Hochdruckreiniger muß auf ebene, sichere Fläche in horizontaler Position aufgestellt werden.
- ▲ Bei jeder Betätigung der Maschine empfiehlt sich die Einhaltung der korrekten

Bedienungsposition: eine Hand an der Pistole und die zweite Hand auf der Lanze.  
 ▲ Der Wasserstrahl darf keinesfalls auf die Maschine gerichtet werden.

## ENTFERNEN DER UMPACKUNG

Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.

- Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
- Aus Transportgründen werden einige Bauteile

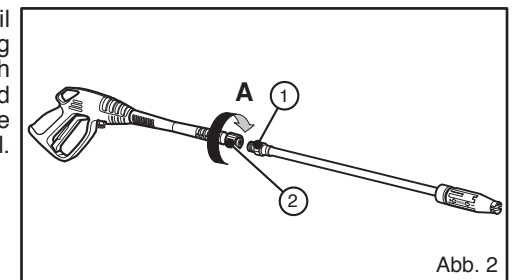
nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beiliegenden Vorschriften zusammengebaut werden.

- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.

## LANZEMONTAGE

Die Lanze rastet mit dem vorgeformten Teil (pos. 1) auf der Spritzpistole (pos. 2) vorsichtig und sorgfältig ein. Die Lanze wird in die durch Pfeil "A" angezeigte Richtung gedreht und dann ca. um 15° nach rechts gedreht bis die beiden Bauteile komplett verbunden sind (vgl. Abb. 2).

- Ⓢ Sicherheitshalter





**Dieses Handbuch ist für den GEBRAUCHER verfasst. Alle Anweisungen in Bezug auf den Motor befinden sich im beiliegenden, vom Hersteller verfassten Handbuch. Die in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise sind sorgfältig zu lesen, denn sie geben wichtige Informationen bezüglich Installations-, Anwendungs- und Wartungssicherheit. DIESES HANDBUCH SOLLTE GUT AUFGEHOBen WERDEN, DAMIT ES JEDERZEIT ZUR HAND GENOMMEN WERDEN KANN.**

- △ ACHTUNG: Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
- △ ACHTUNG: Bei Arbeitsende immer den Motor und die Wasserversorgung abklemmen.
- △ ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw..
- △ ACHTUNG: Für dieses Gerät ist die Verwendung eines für Hochdruckreiniger geeigneten oder vom Hersteller vorgeschriebenen Reinigungsmittels vorgesehen, wie z.B. ein neutrales Reinigungsshampoo auf der Basis von biologisch abbaubaren anionischen Tensiden. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- △ ACHTUNG: Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- △ ACHTUNG: Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.
- △ ACHTUNG: Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
- △ ACHTUNG: Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.
- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.
- Sicherheitsvorrichtungen: Spritzpistole mit Sicherheitssperre, Pumpe mit By-Pass-Ventil oder Stopp-Vorrichtung.
- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.
- △ ACHTUNG: Den Motor nicht unbewacht laufen lassen.
- △ Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.
- △ ACHTUNG: Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beigestellte Hochdruckdüse verwenden.
- △ ACHTUNG: Verbrennungsgefahr am Motorauspuff. **DEN MOTORAUSPUFF NICHT BERÜHREN UND EINE BERÜHRUNG DES SCHLAUCHS MIT DEM AUSPUFF VERMEIDEN.**
- △ ACHTUNG: Es wird empfohlen, einen Hörschutz zu tragen.

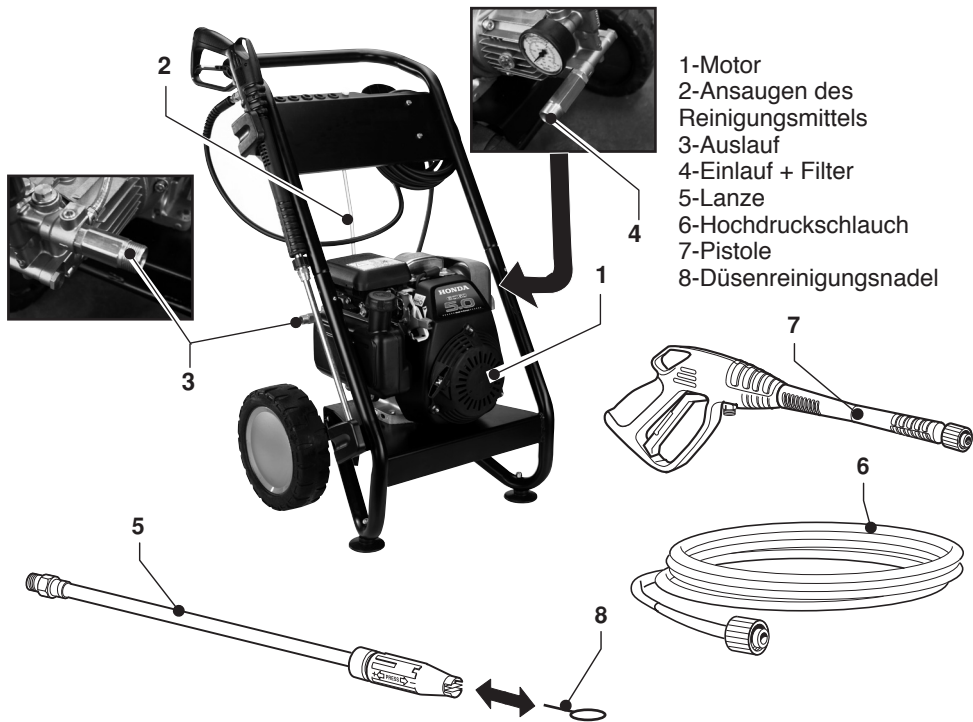
Tous nos nettoyeurs sont soumis à des contrôles et des essais rigoureux. Ils sont couverts d'une garantie de 12 mois contre tout vice ou défaut de fabrication. La garantie prend effet à compter de la date d'achat. Par date d'achat on entend la date indiquée sur le ticket de caisse remis au moment de l'achat du nettoyeur par le Client. Le fabricant s'engage à réparer ou remplacer gratuitement les parties qui résulteraient défectueuses au cours de la période de garantie. Les défauts qui ne seront pas attribués clairement aux matériaux la fabrication feront l'objet d'un examen auprès de notre Centre Après-Vente ou bien de notre Etablissement; ils seront débités conformément aux résultats.

Les pièces soumises à l'usure normale ne sont pas couvertes par la garantie. La garantie ne couvre pas les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la

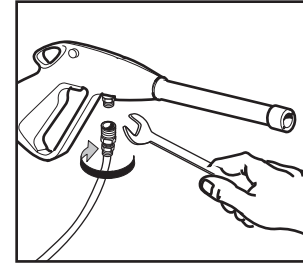
notice d'utilisation, suite à des phénomènes qui ne dépendent pas du fonctionnement et de l'emploi normal de l'appareil. La machine à réparer doit être retournée au centre assistance complète de tous les accessoires d'origine. La garantie expire en cas de réparation ou manipulation effectuées par des tiers non autorisés.

La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. La réparation sera effectuée auprès de notre Centre Après-Vente Autorisé ou bien de notre Etablissement. **La preuve d'achat reportant la date doit être conservée par le propriétaire pour toute demande de garantie.** La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

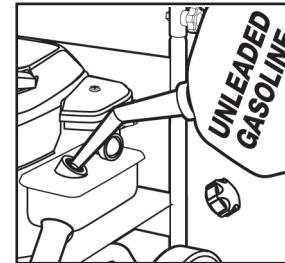
## SERIENAUSSTATTUNG



## MONTAGEANLEITUNG



Die Maschine wird ohne Öl geliefert.

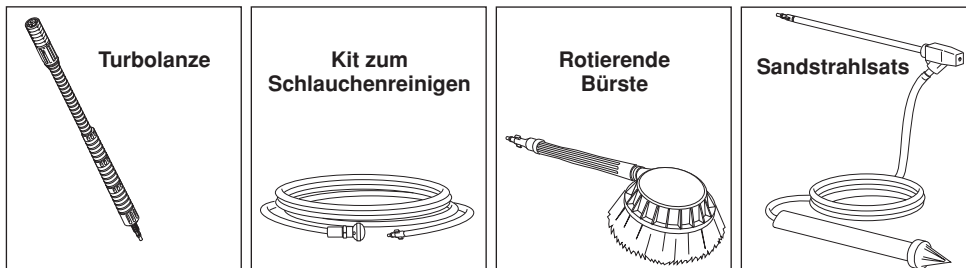


**WICHTIGER HINWEIS!** Den Motor nicht mit einem zu hohen oder zu niedrigen Ölstand starten, denn das könnte zu Motorschäden führen. Wenn Sie Fragen in Bezug auf den Motor haben, lesen Sie das beiliegende Maschinenhandbuch durch.

Den Tank mit bleifreiem Benzin füllen. Kein bleihaltiges Benzin verwenden.

Abb. 1

## ZUBEHÖRAUF WUNSCH



Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert 2 m/s<sup>2</sup>